

ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine
August 2019



ASIANA AIRLINES 

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Maria Svarbova

Swimming Pool

Wouldn't You Like to Break this Silence?

What kind of place is a swimming pool? A place to escape the summer heat? A place for the mind to wander freely? Early in the morning or late at night it may also be a place that can provide a leisurely escape from work and the daily bustle. To famous artist David Hockney, the swimming pool was a place that harbored the richness of the sparkling sunlight and the anticipation and after-tones evoked by water drops splashing up.

To photographer Maria Svarbova (born in Czechoslovakia in 1988), a swimming pool meant something rather different. In her youth, she was intrigued by people showing off their supple elegance in tight-fitting swimwear, and that memory is reflected in her works. Like the subtle thrill of new shoots bursting from a frozen ground, her photographs achieve a paradoxical harmony of lifelessness and vitality.

Svarbova traveled all over Slovakia, where she now lives, in search for 13 swimming pools made during the 1930s. These pools still preserve the atmosphere of a time when the collective life was emphasized by the communist system imposed after the Second World War. The coldness of that atmosphere had stilled the very waves of these pools.

In these rigid spaces defined by straight lines, as if drawn with a ruler and cut with a knife, the only curves seen were in the human figures. The swimming costumes displayed primary colors of red and yellow against skin color reminiscent of statues, emphasizing the vitality of the swimmers all the more. To find old-fashioned swimming costumes that would highlight this tense juxtaposition, Svarbova

scoured the antique shops and flea markets.

In the silence of a Svarbova photograph, we can almost hear the breathing of a woman who stands at the far end of a swimming pool. There's a clock that keeps the time, and surrounded by tiles that seem to have been sterilized, the people seem all the more human.

"A space without people has no meaning for me," says Svarbova. In her photography, she tries to "fill an empty space with the meaningful feelings of individual people."

The movements of the people doing their warmup exercises before swimming look as orderly as mass games. They form symmetrical images with their own reflections in the water below their feet, and intersect with the people standing beside them, like mirror images. Notices such as "No Diving" and "No Eating" add an interesting element to the photographs. The swimmers look as if they have no intention of doing such things, making the notices seem superfluous.

Svarbova's unique personal style was recognized at an early stage. She made a name for herself as a winner in the 2016 International Photography Awards, and last year she took first place in the Art category of the Hasselblad Masters.

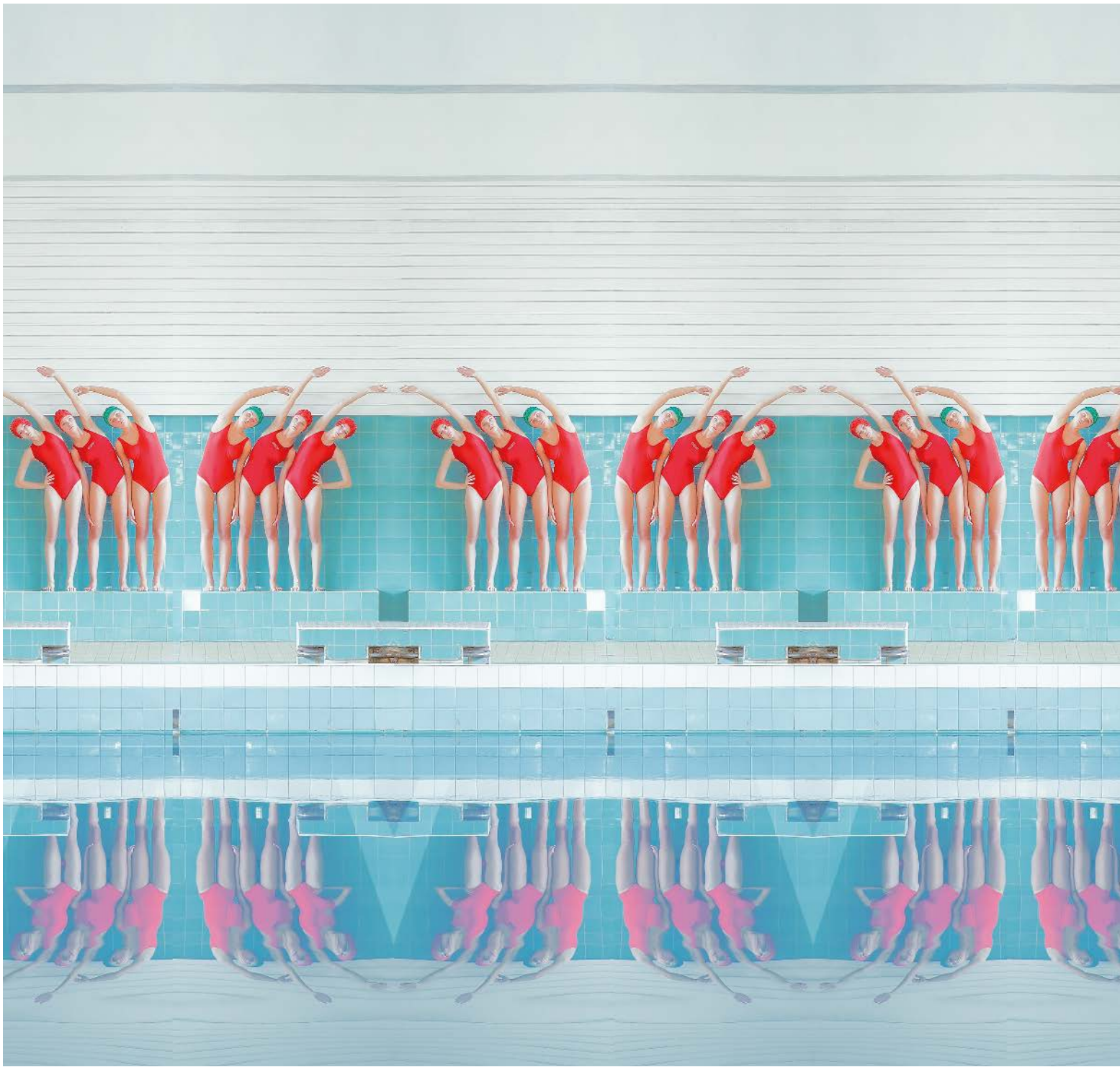
An exhibition of about 40 photographs from Svarbova's swimming pool series will run at the Lotte Gallery Incheon Terminal Branch, run by Lotte Department Stores, from August 2–25. ●

Cho Sang-In majored in art history and archaeology at Seoul National University and went on to major in arts management at the same university's Graduate School of Art. She is now in her 12th year as an art specialist reporter for the *Seoul Economic Daily's* Culture Section.



©Maria Svarbova, Art Angle Corporation

"Red Ball"
70x70cm,
archival pigment print,
2016



마리아 스바르보바

"Trio 8"
110×165cm,
archival pigment print,
2017



©Maria Svarbova, Art Angle Corporation

수영장

이 정적,
깨뜨리고 싶지 않은가.
글. 조상인

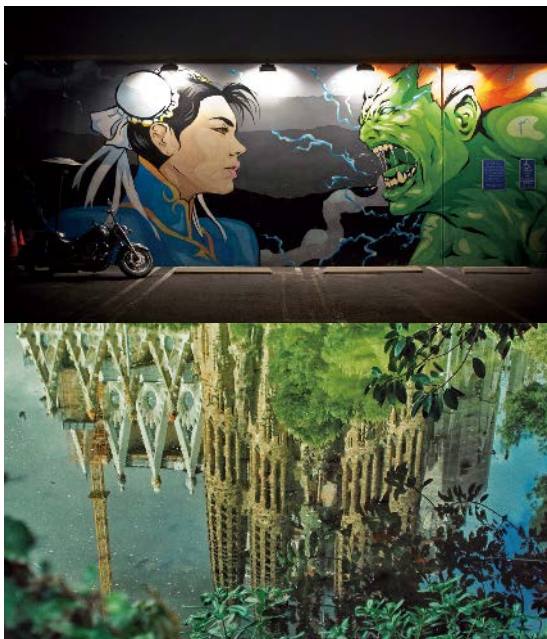
수영장은 어떤 곳인가. 더위를 피하는 곳인가, 아니면 느슨해진 마음이 일탈을 꿈꾸는 곳인가. 출근 전 새벽이나 퇴근 후 늦은 밤에 찾는다면 빠듯함 속의 여유를 주는 장소일지도 모른다. 그 유명한 데이비드 호크니에게 수영장은 반짝이는 햇살의 여유, 튀어 오른 물방울이 그려내는 여운과 기다림이 있는 곳이었다. 반면 사회주의 공산국 체코슬로바키아에서 유년기를 보낸 사진작가 마리아 스바르보바(1988년생)에게 수영장의 의미는 좀 달랐다. 몸을 죄는 수영복을 입고도 유연한 우아함을 과시하는 게 놀랍기만 했다. 그 기억이 작품에 투영됐다. 마치 언 땅을 갓 뚫고 나온 새싹의 파르르한 떨림 같은, 무미건조함과 생명력이 역설적 조화를 이루는 화면이 탄생했다.

공간 탓이다. 작가는 자신이 사는 슬로바키아 전역을 돌며 1930년대에 만든 수영장 13개를 찾아냈다. 사회주의가 지배하고 집단 생활이 강조되던 시절의 분위기가 공간에 배어 있었다. 그 싸늘함이 물결마저 잠재웠다. 자로 재고 칼로 벤 듯 직선적인 공간에 곡선이라고는 사람뿐이다. 빨강과 노란 원색의 수영복은 인물의 살결을 석고상처럼 보이게 하지만 오히려 생명력이 도드라진다. 작가는 경직된 감각을 돋보이게 할 옛날 느낌의 수영복을 구하기 위해 앤티크 숭과 벼룩시장을 뒤졌다고 한다.

수영장 끝에 선 여성이 내뿜고 들이쉬는 숨소리는 정적하기에 들릴 수 있다. 시간을 확인하게 만드는 시계가 있고, 무균 처리된 듯한 타일이 에워싸고 있기에 사람이 더 사람답다. 작가는 “인물이 없는 공간은 나에게 아무런 의미가 없다” 했다. 자신의 작품을 통해 ‘비어 있는 공간에 사람들 개개인의 의미 있는 감정이 가득 채워졌으면 좋겠다’고 얘기한다. 수영 전 준비운동을 하는 사람들의 몸짓이 매스게임을 하듯 일사불란하다. 발아래 물속에 비친 자기 그림자와 대칭을 이루고 옆에 선 사람들의 동작과도 거울처럼 포개진다. 작품에서 흥미로운 것은 ‘다이빙 금지’ ‘음식물 섭취 금지’ 같은 경고문이 적힌 글이다. 수영복 입은 사람들은 전혀 그럴 마음이 없어 보이건만 홀로 단호히 외치고 있다.

스바르보바는 자신만의 독특한 스타일로 일찍이 주목받았다. 2016년에 국제사진상(IPA) 수상자로 이름을 올렸고 지난해 핫셀블라드 마스터 아트 부문 1위를 차지했다. 롯데백화점이 운영하는 롯데갤러리 인천터미널점에서 8월 2~25일 전시가 열린다. 40여 점의 수영장 시리즈를 선보일 예정이다. ●

조상인은 서울대 고교·미술사학과를 졸업했고 같은 학교 미술대학원에서 미술경영을 공부했다. <서울경제신문> 문화부에서 12년째 미술 전문 기자로 일하고 있다.



contents

cover artist

Maria Svarbova

마리아 스바르보바

clipping

**Travel, Culture,
and More**

#베이징, 바르셀로나 현대미술관의
야외 영화 상영회, 인천펜타포트락페스티벌,
LA의 색다른 아트 페어,
펫 프렌들리 호텔, 걷다가 수영하기 좋은 섬,
제2회 아시아나항공 오픈

Culture

Get Inspired

getaway

**Serendipity in
the San Juan Islands**

뜻밖의 발견, 산후안 제도

eye

**Follow the Gazes
in Los Angeles**

그대 시선이 머무는 곳에, 로스앤젤레스

Style

Make a Statement

photo essay

Moments of Rest

섬표의 순간들

spotlight

**Maestro of the Pitch
Lee Kang-In**

그라운드의 지휘자, 이강인





View

Widen Your Scope

seoul map

Paradise in the Sky Seoul Hotel Rooftops

하늘 위 파라다이스 — 서울 호텔 루프톱

Chinese + Japanese

Stay Up on Local Trends

place

拥抱世界的首尔

세계를 서울 품에

item

双脚, 飞翔

두 발, 날다

K-trend

冲浪生活

서핑 라이프

new restaurant

足で稼いだ美味しいお店

발품 팔아 찾은 맛집

entertainment

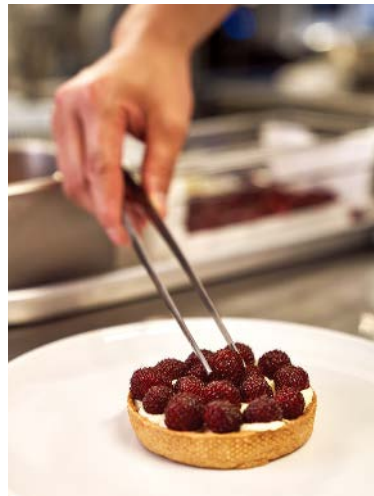
In-Flight Entertainment Programs

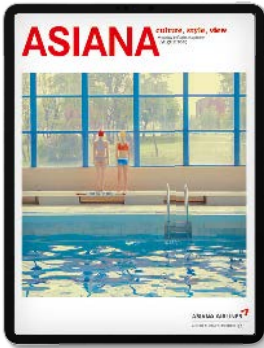
기내 엔터테인먼트 프로그램

information

Kumho Asiana News and More

금호아시아나 뉴스와 정보





front cover

Maria Svarbova, "Window"
90×90cm, Archival pigment print
2016

You can get the digital version of
ASIANA from the Apple App Store, Android
Google Play and Tapzin App.

<ASIANA>의 디지털 매거진을
애플 앱스토어와 안드로이드 구글플레이,
탭진 앱에서도 만나실 수 있습니다.

ASIANA is the official in-flight magazine
of Asiana Airlines.

This is your complimentary copy.
<ASIANA>는 아시아나항공의 공식 기내지입니다.
아시아나항공 탑승 기념으로 드립니다.

Published by Asiana Airlines

Asiana Town, Gangseo P.O. Box 98
443-83, Ojeong-ro (Osoe-dong), Gangseo-gu,
Seoul 07505, Korea
flyasiana.com

Advertising Team

Phone: +82 2-2669-5056
Fax: +82 2-2669-5060

Publisher Han Chang-Soo

Executive Advisor Ahn Byeong-Seog

Editorial Director So Jun-Young

Editorial Coordinator Lee Jae-Il

Editorial

Ahn Graphics Ltd.

2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: travelwave@ag.co.kr

Production Director Kim Ok-Chyul

Creative Director Ahn Sang-Soo

Creative Manager Shin Kyoung-Young

Editor-in-Chief Kim Myun-Joong

Editors Kim Nam-Ju, Kim Sung-Hwa,

Lee Sang-Hyun, Lee Anna

Art Director Kim Kyung-Bum

Designers Kim Min-Hwan, Nam Chan-Sei,
Kim Bo-Bae

Photographer Lim Hark-Hyoun

Korean-language Editor Han Jeong-Ah

English-language Editor Radu Hadrian
Hotinceanu

Chinese-language Editor Guo Yi

Japanese-language Editor Maeda Chiho

Translators Cho Suk-Yeon, Kim Hyun-Chul

Printing Joong Ang Printing

Advertising

Ahn Graphics Ltd.

2, Pyeongchang 44-gil, Jongno-gu,
Seoul 03003, Korea
Phone: +82 2-763-2303, +82 10-4397-2426
Fax: +82 2-745-8065
E-mail: jung@ag.co.kr

Advertising Representative Ryu Ki-Yeong

General Manager Jung Hawang-Lae

Advertising Sales Seo Young-Ju, Park Jong-Sung

International Advertising Representatives

France

IMM International

80 rue Montmartre 75002 Paris

Phone: +33 1-40-13-00-30

Fax: +33 1-40-13-00-33

Hong Kong / Macao

PPN Ltd.

Unit 503,5/F, Lee King Industrial Building

12 Ng Fong Street, San Po Kong, Hong Kong

Phone: +852 3460-6835, 3460-6837

Email: info@theppnetwork.com

India

Global Media Network.

M-138, Greater Kailash-II, New Delhi 110048

Phone: +91 11-4163-8077

Fax: +91 11-2921-0993

Japan

Pacific Business Inc.

Kayabacho 2-chome Bldg.,

2-4-5, Nihonbashi Kayabacho, Chuo-ku,

Tokyo 103-0025 Japan

Phone: +81 3-3661-6138

Malaysia

NEWBASE Malaysia

S105, 2nd Floor, Centrepoint Lebuhr

Bandar Utama, Bandar Utama 47800

Petaling Jaya, Selangor

Phone: +60 3-7729-6923

Fax: +60 3-7729-7115

Switzerland

IMM International

Rue Tabazan 9 CH 1204 Geneva

Phone: +41 22-310-8051

Thailand

NEWBASE Thailand

5th floor, Lumpini I Building,

239/2 Soi Sarasin, Rajdamri Road, Lumpini,

Pathumwan, Bangkok 10330

Phone: +66 2-6519-2737

Fax: +66 2-651-9278

UK

SPAFAX

The Pumhouse, 13-6 Jacobs Well Mews,

London, W1U 3DY

Phone: +44 20-7906-2001

Fax: +44 20-7906-2001

Copyright © 2019 Asiana Airlines.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced
in any form without written permission from
the publisher.

Printed in Korea

I ♥ Mécénat



당사는 메세나활동을 통해 사회공헌을 실천하는 메세나기업입니다.

하나밖에 없는 지구
고객처럼 소중히

아름다운 기업-금호아시아나

색다른 몽골, 드디어 아시아나

몽골시작

[울란바타르 주 3회 운항]



주 3회 운항 [서울(인천) ✈ 화, 목 21:05~23:50 / 토 20:45~23:25 울란바타르] 수, 금 01:20~05:30 / 일 00:50~05:00 ✈

ASIANA AIRLINES 
A STAR ALLIANCE MEMBER 

clipping

HASHTAG

#Beijing

인스타그램에서 가져온 베이징 조각 모음
edited by Kim Nam-Ju



Andy Chew

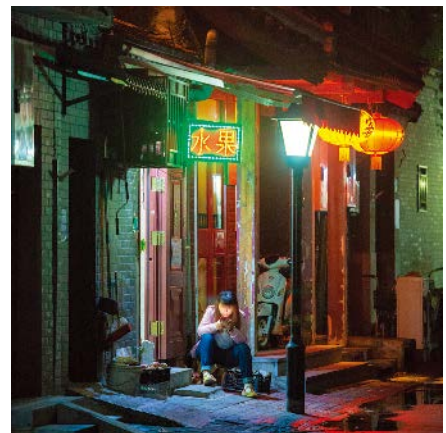
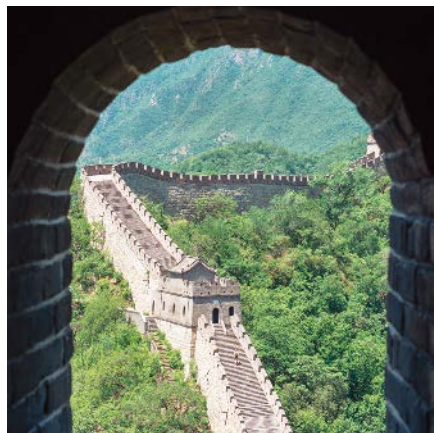
@andychewwk

Andy Chew is a Singaporean sales and marketing professional based in Suzhou, China.

He likes to travel and photograph China during his vacations, and has traveled to over 100 cities in China. He shoots mainly documentary-style photos of the streets of China, and shares them on his daily Instagram feed.

싱가포르 출신의 앤디 추는 중국 쑤저우를 기반으로 활동하는 세일즈 마케터다. 여행하고 사진 찍는 것을 좋아해 지금까지 100개가 넘는 중국 도시를 여행했다. 주로 다큐멘터리 스타일로 중국의 거리를 담아낸다.

#beijing #thatsbeijing #city_features
#explorestreets #hypebeijing #chinatrips
#ilovebeijing #passionpassport #北京



clipping

AGENDA



Image courtesy of CCCB

Science Meets Art at Gandules
 The concept of quantum physics has led to the creation of interesting stories such as *Ant-Man and the Wasp*, a 2018 American superhero film based on Marvel Comics characters. The Barcelona Museum of Contemporary Art is staging the Quantum exhibition, a joint production of creative work by scientists and artists exploring the concepts of time travel and parallel universes. The exhibit's quantum theme goes beyond science and befriends the arts, expanding outside the museum to embroider Barcelona's summer nights. Gandules, a summer cinema show scheduled to take place at the Pati de les Dones courtyard of the Barcelona Museum of Contemporary Art, will screen films curated by film critic Jordi Costa within the framework of the exhibition. 📍 The Pati de les Dones, Barcelona Museum of Contemporary Art 🗓 August 6–22, every Tuesday, Wednesday, and Thursday night 🌐 cccb.org

BARCELONA



Images courtesy of Incheon Tourism Organization

INCHEON

The 2019 Incheon Pentaport Rock Festival

The Incheon Pentaport Rock Festival, Korea's biggest rock festival, returns this summer to spoil its audiences. The event's headliners include American rock band The Fray—many of its fans believe the festival is worth attending just for their performance—and Cornelius, a Japanese musician and producer known as the “Japanese Beck.”

📍 Incheon Songdo Moonlight Festival Park 🗓 August 9–11 🌐 pentaport.co.kr

2019 인천펜타포트락페스티벌

록 마니아에게는 단비와도 같은 국내 최대 록 페스티벌, 인천펜타포트락페스티벌이 여름에도 관객들의 귀를 시원하게 할 예정이다. 이 한 팀만을 보기 위해 페스티벌에 가야겠다는 반응이 이어지는 미국 얼터너티브 록 밴드 더 프레이(The Fray)와 장르를 가리지 않는 음악성으로 '일본의 벡(Beck)'이라 극찬받는 코넬리우스가 헤드라이너로 참여한다.

📍 인천 송도달빛축제공원 🗓 8월 9~11일 🌐 pentaport.co.kr

과학과 예술의 만남, 간돌레스
 양자역학 개념은 영화 <앤트맨과 와스프> 같은 흥미로운 이야기를 낳았다. 바르셀로나 현대미술관은 시간 여행, 평행 우주와도 연결되는 양자역학을 과학자와 예술가의 공동 전시 '양자(Quantum)'를 통해 새롭게 해석하고 있다. 과학을 벗어나 예술과 교류하는 주제 '양자'는 미술관 밖으로도 확장돼 올여름 밤을 수놓을 예정이다. 바르셀로나 현대미술관 안마당에서 펼쳐질 영화 상영회 간돌레스는 평론가 조르디 코스타(Jordi Costa)가 양자를 주제로 선택한 영화들을 상영한다. 📍 바르셀로나 현대미술관 알 파티 데 레스 도너스 🗓 8월 6~22일, 매주 화·수·목요일 밤 🌐 cccb.org

LOS ANGELES



Image courtesy of Saatchi Art

The Other Art Fair

The Saatchi Gallery in London, England, which has breathed new life into the British arts community with the debut of contemporary artist Damien Hirst, is holding The Other Art Fair in Los Angeles, California, in early September in an effort to introduce new artists onto the scene. Charles Saatchi, the founder of this contemporary art gallery, is a passionate patron of new artists, often visiting university graduation exhibitions. Following his artistic genes, the Saatchi Gallery curates works created by 140 independent artists. 📍 Santa Monica Barker Hangar 🗓 September 5–8 🌐 saatchiart.com/theotherartfair

디 아더 아트 페어

데이미언 허스트라는 이름을 등장시키며 영국 미술계에 활력을 불어넣은 사치 갤러리가 오는 9월 초 신인 작가를 소개하는 '디 아더 아트 페어'를 LA에서 진행한다. 사치 갤러리 대표 찰스 사치(Charles Saatchi)는 대학 졸업전을 순회할 정도로 새로운 예술가를 발굴하고 후원하는 일에 열정적이다. 디 아더 아트 페어에서는 그 유전자로 엄선한 140명 독립 예술가들의 작품을 선보인다.

📍 샌터모니카 바커 행어
 🗓 9월 5~8일
 🌐 saatchiart.com/theotherartfair

clipping

STAY

LONDON



Pet-Friendly Hotels

Check out the following three pet-friendly hotels that cater to all the needs of guests pets.

text by Kim Nam-Ju

Loews Hollywood Hotel

As a pet-friendly city with a slew of stores and public parks where pets are allowed to accompany owners, Los Angeles, California, has an abundance of pet-friendly hotels with special pet programs. Loews Hollywood Hotel's "VIPs" (Very Important Pets) program is unique, reflecting the local "City of Stars" motif. Your furry friends can take a stroll along the Hollywood Walk of Fame with pet concierges or have fun in a park where the Hollywood Sign can be seen.

loewshotels.com

로스 할리우드 호텔

도시 어디서든 반려동물과 함께 갈 수 있는 상점과 공원을 쉽게 찾을 수 있는 '펫 프렌들리 시티'답게 LA에는 펫 프로그램을 갖춘 호텔이 많다. 그중 로스 할리우드 호텔의 'VIPs(Very Important Pets)' 프로그램은 '별들의 도시'라는 지역 특색을 반영한 점이 특별하다. 펫 컨시어지와 할리우드 명예의 거리를 산책하거나 할리우드 사인이 보이는 공원에서 신나게 뛰어놀 수 있다.

loewshotels.com

LOS ANGELES



펫캅스 인 호텔

반려동물의 라이프스타일을 고려한 펫 프렌들리 호텔 세 곳.

글. 김남주

The Langham Sydney

The Langham Sydney is the only luxury hotel in the Australian city that welcomes all pets weighing 20kg or less, including dogs, cats, and birds. One of the hotel's eye catchers is the In-Room Dining Menu, a special menu intended for a balanced pet nutrition. The hotel offers customized gourmet selections ranging from organic snacks and biscuits to roast Angus beef for pet dogs, fresh sashimi for cats, and fresh crunchy crudité for birds.

langhamhotels.com

랭햄 시드니

반려견을 비롯해 고양이, 새 등 20kg 미만의 모든 동물을 환영하는 시드니 유일의 펫 프렌들리 부티크 호텔이다. 균형 있는 영양을 고려한 '룸 다이닝 메뉴'가 눈길을 끈다. 유기농 간식과 비스킷부터 강아지를 위한 앵거스 소고기 구이, 고양이를 위한 신선한 생선회, 새를 위한 생채소 전채요리 등 맞춤형 미식 프로그램을 제공한다.

langhamhotels.com

The Milestone Hotel

The Milestone Hotel in London, England, offers "Pet Services," a program that considers the preferences of individual pets, allowing them to choose their own beds, duvets, and floor mats. If you book 24 hours in advance, a pet concierge will walk your dog and provide grooming services and a special meal. This is a great opportunity for your pet to feel the individualized attention of an expert while laying on its bed, decked in a pet robe.

milestonehotel.com

마일스톤 호텔

반려동물의 취향을 존중하는 '펫 서비스'를 선보인다. 반려동물이 직접 침대와 이불, 바닥 매트를 선택할 수 있게 하는 등 섬세한 배려가 돋보인다. 24시간 전에 예약하면 펫 컨시어지가 반려동물을 산책시키고 그루밍 서비스와 특별한 식사도 제공한다. 펫 전용 가운을 입고 침대에 앉아 전문가의 손길을 느끼기에 그만이다. milestonehotel.com

SYDNEY

clipping

ISLAND

Dive Right In!

그냥 뛰어들어



Tinian



Governors Island
©Capri Djatiasmoro



Menorca
©Turespaña

Summer is the time you keep reaching for the remote control to the air conditioning. But wouldn't it be better to live on a beach so that you could dive in the cool water any time you need to cool off? Here are three islands that I would gladly live on. text by Kim Sung-Hwa

에어컨 온도를 낮추고만 싶은 여름, 언제든지 뛰어들 수 있는 바다가 지척에 있다면 얼마나 좋을까? 그곳만이 내 세상이었으면 좋겠는 세 개의 섬. 글. 김성화

Tinian — An Island Flooded by Starlight

The sand dunes of Chulu Beach are located on the island of Tinian, just 10 minutes by light aircraft from Saipan. Tinian harbors a number of beaches in their pristine state. On Chulu Beach, palm trees are surrounded by fine sand formed from eroded corals into tiny star shapes. From Chulu Beach, drive south for about 20 minutes and you'll reach a succession of beautiful beaches. The southernmost is Tachogna Beach, where white sand and underwater rocks create ideal conditions for snorkeling. After spending an afternoon soaking in the clear sea water, walk a short distance to the west to reach Taga Beach, a spot once exclusive to the royal family. Wait for the sunset on this small beach backed by cliffs and you'll see the sea and sky flooded with orange light. mymarianas.co.kr

별빛이 내리는 섬 — 티니안

해변에 은하수가 밀려와 별을 넘겼다. 사이판에서 경비행기로 10분 거리인 섬 티니안의 '출루 비치'다. 야자수가 많은 출루 비치에는 산호초가 많아 만들어진 별 모양 모래가 곱게 빛난다. 티니안에는 이런 원시 해변이 곳곳에 숨어 있다. 그곳에서 차를 타고 남쪽으로 20분을 달리면 아름다운 해변이 줄지어 있다. 그중 가장 남쪽의 타촉나 비치는 하얀 모래와 암초가 어우러져 스노클링을 즐기기에 적절하다. 투명한 바다에 몸을 담근 채 오후 한나절을 보내다 서쪽으로 조금만 걸어보자. 고대 왕족의 전용 해변 타가 비치에서 오렌지빛으로 충만한 하늘과 바다를 만날 수 있다. mymarianas.co.kr

Menorca — A Hard-Earned Paradise

Lying southeast of Barcelona, the island of Menorca has been designated by UNESCO as a Biosphere Reserve. The value and attraction of this island is found in the countless varieties of butterflies and migratory birds that populate it. The best way to experience this ecological paradise is to walk around the island on the Camí de Cavalls. This ancient path connects often rocky trails and steep cliffs, but if you make the effort, you'll discover a few emerald-colored versions of paradise. Among these, Macarella and Treballúger on the southern coast have water so clean that you'll be able to see the sea floor. The resort here is popular with Europe's football players. It takes 6 to 10 days to walk around the island, but whenever tired you can recharge by diving into the dazzling sea. menorca.es

고성 끝 파라다이스 — 메노르카

바르셀로나 남동쪽 메노르카는 종의 다양성으로 유네스코가 생물권보전지역으로 지정한 섬이다. 각양각색의 야생 나비와 철새를 볼 수 있는 이 섬은 온몸으로 겪어야 그 진가를 알 수 있다.

특히 섬 외곽 도로 카미 데 카발스(Camí de Cavalls)를 일주해보길. 험한 자갈 길과 가파른 절벽이 이어지는 고대 도로를 열심히 오르내리다 보면 에메랄드빛 낙원이 불췌 등장한다. 그중 남부 해변 마카레아(Macarella)와 트레발루헤르(Treballúger)는 파도가 적고 해저가 훤히 비칠 만큼 물이 깨끗해 유럽 축구 선수들의 휴양지로도 인기가 높다. menorca.es

Governors Island — Invitation to Getaway

Governors Island, a tranquil island located across Manhattan's jungle of skyscrapers, is a perfect getaway spot for New Yorkers. The island is home to a public park built around four man-made hills named "the Hills." The park is located on a former military installation, and its attractions include slides (one of them is 17 meters in length) and hammocks. While sea bathing is not possible at all times, the Governors Island Swim is a swim-around-the-island event held every summer. Another local event, the Jazz Age Lawn Party, provides visitors the chance to dress up like the characters in Scott Fitzgerald's 1925 novel, *The Great Gatsby*. Ferry services, available every 25 minutes, will let you get away from the hustle and bustle of New York. govisland.com

휴식으로의 초대 — 거버너스 아일랜드

저 멀리 맨해튼의 빌딩 숲이 촘촘하게 빛나고 그 안은 평화만이 가득한 섬, 거버너스 아일랜드는 뉴욕 결의 완벽한 섬이다. 군사 시설이었던 섬에 인공 언덕 더 힐스(The Hills)를 만들고 17m 길이의 미끄럼틀과 해먹 등을 설치해 공원으로 조성했다. 아무 때나 해수욕을 즐길 수는 없지만 여름이면 섬을 한 바퀴 도는 수영대회가 열린다. 또 가장 화려했던 시대로의 시간 여행 '재즈 에이지 론 파티'가 열릴 때면 섬은 <위대한 개츠비>에서처럼 차려입은 사람들로 붐빈다. 25분마다 운행하는 페리 덕에 뉴욕을 잠시 벗어나 다른 세계로 뛰어드는 기분을 만끽할 수 있다. govisland.com



1

clipping
SPORT

챔피언 이다연의 화려한 버디 쇼 아시아나항공 오픈

‘한국과 중국을 잇는 아름다운 여정’ 아시아나항공 오픈의 두 번째 여정이 지난 7월 5~7일 중국 산둥성에 위치한 웨이하이포인트 호텔&골프 리조트에서 펼쳐졌다. 지난해 한중 최초의 항공사 주최 여자 프로 골프 대회로 시작한 아시아나항공 오픈은 최고의 선수들이 모여 기량을 겨루고 우정을 쌓는 대회로 자리 잡았다.

아름다운 버디
아시아나항공 오픈은 골프를 통한 한중 우호 증진을 꾀하는 동시에 아시아나항공이 그동안 중국에서 진행해온 사회 공헌 활동을 확장하는 의미도 지니고 있다. 지난해에는 웨이하이시의 반월만 소학교 학생들을 초청해 선수들과 만남의 시간을 갖고 장학금을 기부했으며, 올해에는 지원 대상을 웨이하이시의 탐산 소학교로 변경하여 학생 13명을 초청, 한국의 조아연·이승연 선수, 중국의 지위판·류안 선수와 함께 퍼팅 레슨과 종이비행기 날리기 등으로 즐거운 시간을 보냈다.

거센 바람
대회가 열린 웨이하이포인트 호텔&골프 리조트의 코스는 모든 홀이 바다를 접하고 있는 링크스 스타일이다. 바다를 향해 뻗어 있는 반도형 지형 때문에 3면에서 불어오는 바닷바람의 유무에 따라 6,070야드의 짧은 코스가 때로는 양처럼 순하게, 때로는 호랑이처럼 매서운 모습으로 변신한다.



2



3



1~2라운드를 치르면서 언더파 스코어를 기록한 선수는 예년과 달리 이다연, 조정민, 조아연 단 3명뿐이었고, 선수들의 평균 타수가 76.7타에 이를 정도로 어렵게 경기가 진행됐다.

이런 와중에 올해 한국여자오픈 챔피언 이다연은 첫날 1오버파의 안전한 플레이로 스코어를 지켰다. 이튿날 바람에 완벽히 적응해 버디 7개를 몰아 치며 단숨에 5타를 줄이고 단독 선두로 뛰어올랐다.

1. 이다연이 1번 홀에서 티샷을 날리는 모습.
2. 아시아나항공 오픈의 사회 공헌 활동인 '아름다운 버디 기부금' 행사에 참가한 선수들과 학생, 아시아나항공 및 탑산 소학교 관계자들이 함께 종이비행기를 날리고 있다.
3. 최혜진이 강한 바람에 모자를 눌러쓰며 코스를 바라보고 있다.
4. 장웨이웨이와 1라운드 3번 홀에서 티샷을 날리는 모습.
5. 아시아나항공의 색동 꼬리날개를 형상화한 대회 트로피.
6. 우승 트로피에 입 맞추는 이다연.

빛나는 집중력

최종 라운드가 진행된 일요일 아침, 새벽부터 내린 보슬비로 한결 부드러워진 그린과 잠잠해진 바람 덕에 선수들은 공격적인 플레이를 이어갔다. 전반 초반 조정민과 최혜진이 타수를 줄이며 이다연을 압박했다. 이다연은 두 도전자와의 기 싸움에서 밀리지 않기 위해 사력을 다해 경기를 풀어나갔다.

극도의 긴장감 속에서 필요한 것은 집중력과 체력. 차분히 경기를 풀어가던 이다연은 후반 들어 엄청난 집중력으로 11번과 12번 홀에서 연속 버디를 잡으며 경쟁자들을 압도하기 시작했다.

이다연은 3일간의 강한 바람 속에서 10언더파라는 압도적인 기량을 선보이며 아시아나항공 오픈 두 번째 주인공이 됐다. 이다연은 “바람 부는 상황에서 더 잘 칠 수 있다”며 “경기를 진행하면서 내 샷을 믿고 치기 시작했는데 이게 좋은 결과로 이어진 것 같다”고 우승 소감을 밝혔다.

우정의 장

이번 대회는 바다, 하늘, 기암절벽 등의 자연환경과 완벽한 조화를 이루는 웨이하이포인트의 진면목을 확인할 수 있는 대회였다. 한국과 중국 최고의 선수들은 3일 동안 최선을 다해 ‘아름다운 플레이’를 펼쳤고 그 과정에서 양국 선수들의 ‘아름다운 우정’이 돈독해졌다. 단순한 골프 대회가 아닌 한국과 중국의 골프 교류와 우호 증진의 장이 되고 있는 아시아나항공의 ‘아름다운 대회’는 계속해서 순항해나갈 것이다. ●



아시아나항공은 서울(인천)~웨이하이 구간을 매일 왕복 운항합니다.

The San Juan Islands
have a peaceful
and pastoral mood.
산후안 제도의 정취는 이토록
목가적이다.



getaway

text by Kim Myun-Joong
photos by Kim Kyung-Bum

Serendipity in the San Juan Islands

During my trip to Seattle I stumbled on a completely surprising place: the San Juan Islands. Located just half an hour from Seattle by light aircraft or an hour and a half by ferry, the islands provided amazing discoveries and encounters during the two days I spent there. If you are lucky, you too might have a serendipitous encounter with an orca!

뜻밖의 발견 —— 산후안 제도

시애틀에 갔다가 뜻밖의 여행지를 발견했다. 시애틀에서 경비행기로 30분, 페리로 한 시간 반 거리에 있는 산후안 제도다. 그곳에서의 이들은 뜻밖의 발견과 만남의 연속이었다. 운이 좋다면 범고래와 뜻밖의 조우를 할지도!

글. 김면중 / 사진. 김경범



The big brother of the San Juans San Juan Island

The San Juan Islands comprise hundreds of islands. Among them, San Juan Island is the one that receives the largest number of visitors. Nevertheless, you may run into more animals than humans here.

산후안 제도의 말형 —— 산후안섬

산후안 제도는 수백 개의 섬으로 이뤄져 있다. 산후안섬은 그 가운데 가장 많은 사람이 찾는 대표 섬이다. 그럼에도 어쩌면 사람보다 더 자주 동물과 조우할지도 모른다.



1. "Hear the Wind Sing":
The best way to explore the American Camp is to walk around slowly, listening to the sounds of nature.
 2. The English Camp Storehouse.
The big-leaf maple on the right is about 300 years old.
1. '바람의 노래를 들어라.'
아메리칸 캠프를 여행하는 최고의 방법은 천천히 산책하며 자연의 소리에 귀 기울이는 것이다.
 2. 잉글리시 캠프 창고. 오른쪽의 단풍나무는 약 300년의 수령을 자랑한다.



Beautiful in Sadness

The San Juan Island National Historical Park stretches across two separate sites: The American Camp, in the south of the island, and the English Camp, in the north. On this little island, a confrontation between Britain and the US was triggered off by a trivial incident that took place 160 years ago. A pig belonging to a British man was shot by an American farmer, and the dispute escalated into a military confrontation known as “The Pig War.”

The American Camp seemed like a different world altogether. As soon as I arrived at the car park, I had my first serendipitous encounter: a bald eagle nesting in a big tree, tens of meters above my head. As a bonus, the tree was drummed by the continuous tapping of a woodpecker. When I left the car park, a great rough plain spread out before me. Beyond that stretched the boundless ocean.

The scenery at the English Camp was no less pastoral and peaceful. While gazing at the



- 1, 2. "Make a wish": If you wish hard enough, you may just see a whale here at Lime Kiln Point State Park.
3. The San Juan Islands Sculpture Park. About 100 sculptures are displayed outdoors in this 20-acre park.
- 1, 2. '소원을 말해봐.' 간절히 바라다보면 이곳 라임 킬른 포인트 주립공원에서 고래를 만날지도 모른다.
3. 산후안 제도 조각 공원. 100여 점의 조각 작품이 약 8만 1,000m² 규모의 야외 공원에 전시돼 있다.

beautiful natural environment around the two camps, I couldn't stop thinking that enduring the tough and tedious life of the army might just have been worth it in such a beautiful place.

In Search of Willy

The San Juan Islands have America's largest population of killer whales (orcas). That's why the film *Free Willy* was filmed here. The orcas appear quite often in the waters of Lime Kiln Point State Park, on the west coast of San Juan Island — so much so that a whale observation point was constructed there.

My guide, Amy Nesler of the San Juan Islands Visitors Bureau, told me that this place is "the orcas' favorite part of San Juan Island." She added with a laugh, "People call me an orcaholic. I drop everything and rush here when I hear that some orcas have appeared."

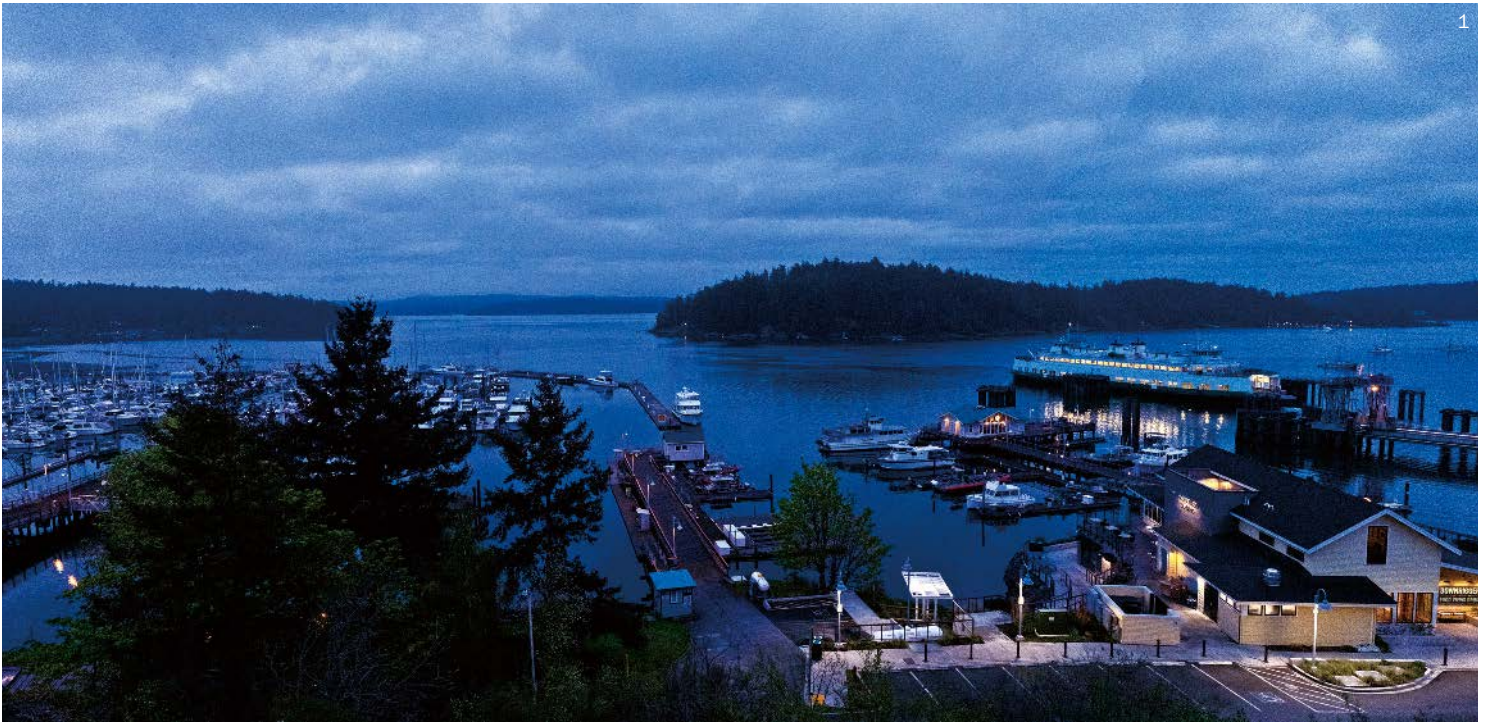
슬프도록 아름다운

산후안섬에는 2개의 국립역사공원이 있다. 섬 남쪽의 아메리칸 캠프와 북쪽에 있는 잉글리시 캠프다. 160년 전인 1859년, 이 작은 섬에서는 뜻밖의 사소한 사건으로 미국과 영국 군대가 대치하는 상황이 벌어졌다. 영국인이 키우던 돼지 한 마리를 미국인 농부가 죽였는데 이게 군사적 대치 상황을 촉발한 것이다. 그래서 사람들은 이를 '돼지 전쟁(The Pig War)'이라고 불렀다.

아메리칸 캠프는 마치 다른 세상인 것만 같았다. 주차장에 도착하자마자 뜻밖의 광경을 보았다. 수십 미터 높이의 거대한 나무 위에서 대머리독수리가 동지를 들고 있었다. 나무들 사이로 딱따구리가 나무를 쪼아대는 소리가 끊임없이 들려왔다. 주차장을 벗어나니 끝없이 펼쳐진 거친 평원이 나타났다. 그 너머에는 광활한 바다가 있었다. 잉글리시 캠프의 풍경 역시 한없이 평화롭고 목가적이었다. 아름다운 대자연이 펼쳐진 두 곳의 캠프를 보며 생각했다. '이렇게 아름다운 곳에서라면 지겹고 힘든 군 생활도 해볼 만하겠군.'

윌리를 찾아서

산후안 제도는 미국에서 범고래가 가장 많이 출몰하는 곳이다. 영화 <프리 윌리>도 이곳에서 찍었다. 그중에서도 산후안섬 서쪽 해안에 위치한 라임 킬른 포인트 주립공원은 고래 전망대가 있을 정도로 고래가 자주 나타나는 곳이다. 동행한 산후안 제도 관광청의 에이미 네슬러는 산후안섬에서 이곳을 가장 좋아한다고 했다. 그녀는 웃으며 이렇게 말했다. "사람들이 저를 '고래중독자'라고 불러요. 이곳에 범고래가 나타났다는 소식을 들으면 만사 제쳐두고 이곳으로 달려오거든요."



stay 1

Friday Harbor House

I found the most peaceful atmosphere on San Juan Island here at Friday Harbor House.

📍 130 West Street,
Friday Harbor
☎ +1 866-722-7356
🌐 fridayharborhouse.com

I filled the bathtub with hot water and sprinkled it with the bath salts that were provided in the room. I put on some jazz music and soaked in the bath with a glass of wine in my hand.

Through the terrace window, I could see a serene evening scene over at Friday Harbor. All the fatigue of the day was washed away by the jazz melody and sent packing into the ferry that was departing in the distance.

There are many different ways to experience San Juan Island, but I found the island's most leisurely and relaxing atmosphere at Friday Harbor House. I'll always remember that pastoral evening view of Friday Harbor, so well matched to the comfortable yet romantic feel of the room.

산후안섬의 가장 평화로운 정취를 프라이데이 하버 하우스에서 경험했다.

욕조에 따뜻한 물을 가득 채운 후 객실에 마련된 목욕용 소금 한 봉지를 부었다. 재즈 재생 목록을 플레이 해놓은 채 와인 한 잔을 들고 욕조에 몸을 담갔다. 테라스 창 너머로 프라이데이 하버의 평화로운 저녁 풍경이 펼쳐졌다. 하루의 노곤함이 재즈 선율을 타고 저 멀리 떠나는 페리와 함께 달아나는 것만 같았다.

산후안섬을 여행하는 방법은 여러 가지가 있겠지만 이 섬의 가장 한가롭고 평화로운 정취를 나는 프라이데이 하버 하우스에서 경험했다. 편안하면서도 로맨틱한 객실 분위기와 어우러진 프라이데이 하버의 목가적인 저녁 풍경을 난 아직도 기억한다.

1. The view from my room
2. Outdoor garden
3. Restaurant
4. Inside the room
1. 객실에서 바라본 전경.
2. 야외 정원에서 바라본 요트 정박장.
3. 레스토랑.
4. 객실 내부.

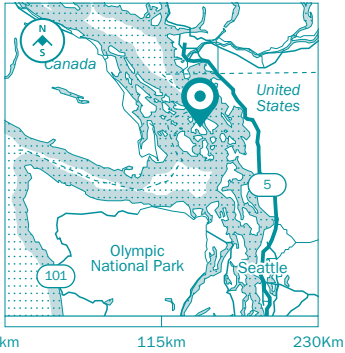


Jewel of the San Juan Islands Orcas Island

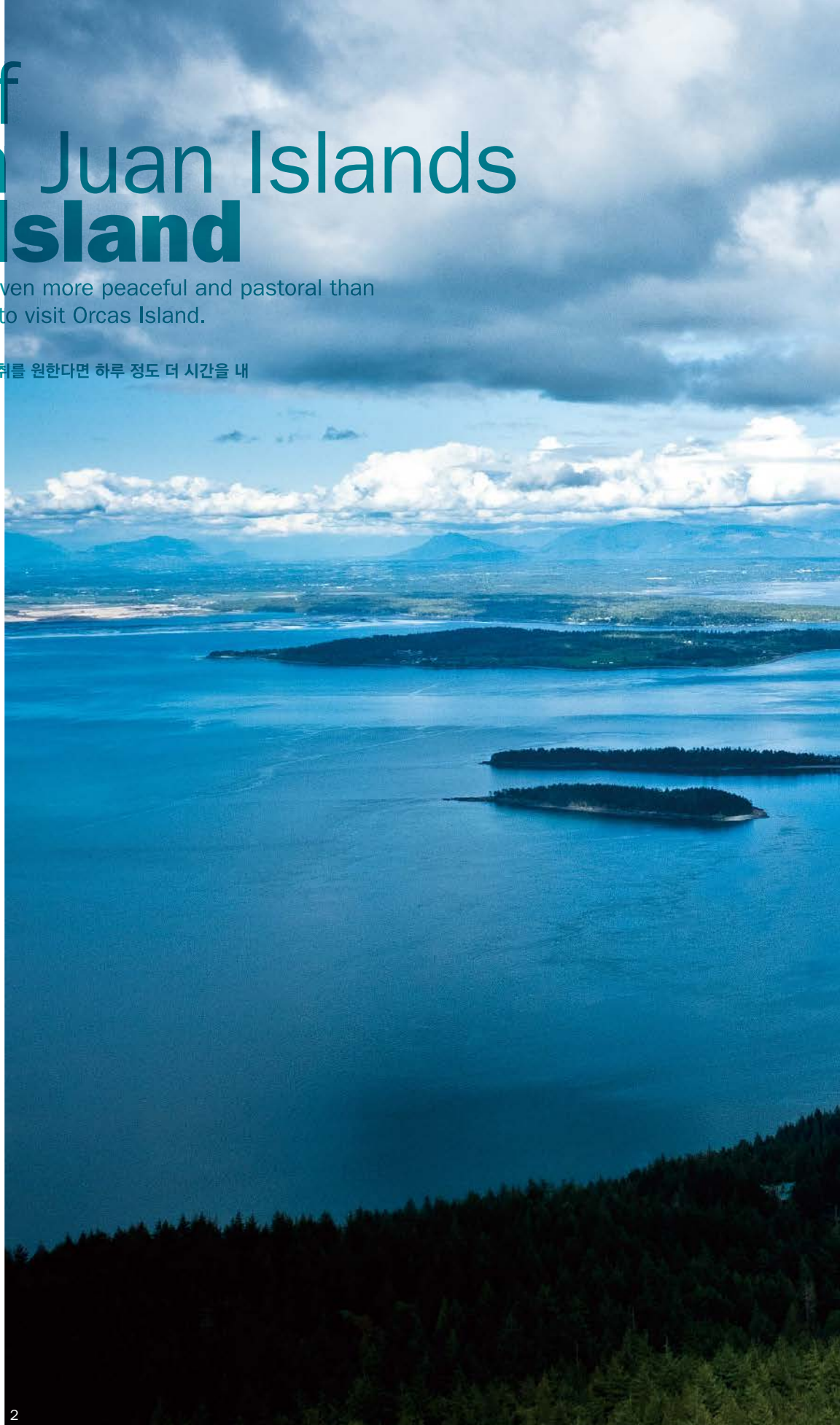
If you want an atmosphere even more peaceful and pastoral than San Juan Island, take a day to visit Orcas Island.

산후안 제도의 보석 —— 오르카스섬

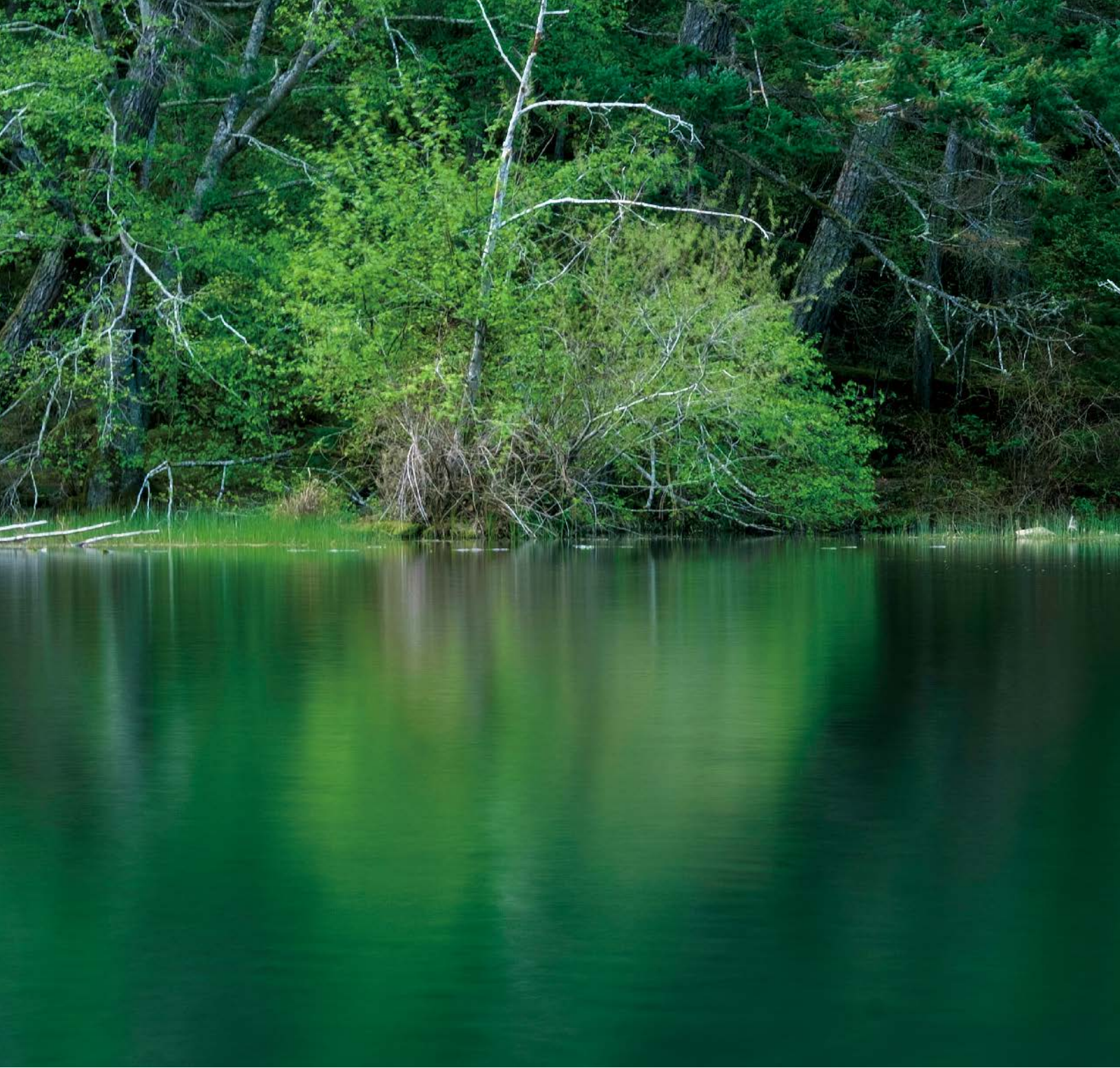
산후안섬보다 더욱 목가적이고 평화로운 정취를 원한다면 하루 정도 더 시간을 내 오르카스섬에도 꼭 가보시길.



1. The tower on Constitution Hill
 2. The view from Constitution Hill, the highest point of the San Juan Islands
1. 컨스티튜션산 정상에 위치한 타워.
 2. 산후안 제도에서 가장 높은 곳인 컨스티튜션산 정상에서 바라본 전경.







The Mountain Lake in Moran State Park. Didier Gincig, who has lived on Orcas Island for over 20 years, named this as his favorite place on the island.

모란 주립공원 내에 있는 마운틴 호수. 20년 넘게 오르카스섬에서 사는 디디에 진시그는 오르카스섬에서 가장 좋아하는 장소로 이곳을 꼽았다.



On Top of the World

The highest point in the San Juan Islands at 734m (2,409 feet), the summit of Constitution Hill in Moran State Park, known as the “Jewel of the San Juan Islands,” boasts the finest views in the islands. From the summit, the 360-degree panorama included the Olympic Mountains, the Cascades, and further out, the Pacific Ocean off the northwestern coast of the US. I could even

see as far as Vancouver, Canada.

Besides a number of peaks with fine views, Moran State Park also has many beautiful lakes with crystal-clear waters. Didier Gincig, our guide to Orcas Island, took us to one such lake: Mountain Lake. “This is my favorite place on Orcas Island,” he told us. “I love spending time here swimming and kayaking, immersed in the pristine beauty of nature.”





1. Inside Darvill's, an independent bookstore in Orcas Island's downtown: Eastsound Village
2. Built in 1945, Orcas Island Pottery has been run by the same family for over 70 years.
3. A sculpture of a bird near the Orcas Island Historical Museum
1. 오르카스섬의 다운타운인 이스트사운드 빌리지에 위치한 독립 서점 다빌스 내부.
2. 1945년에 시작해 70년 넘게 대를 이어 운영하고 있는 오르카스 도자기 공방.
3. 오르카스섬 역사박물관 옆에 있는 새 조각품.

The Walden of the American Northwest

Didier is originally from Mill Valley, near San Francisco. After visiting Orcas Island with his family, he fell in love with the island and moved there permanently in 1995, working as a wedding planner and officiant. When he and his wife, Kathryn moved here, his son Thaddeus was five years old and his daughter Emilie was just two.

Although he has lived on the island for more than 20 years now, Didier still feels that living in such a green natural environment is like a dream. He recalls Henry David Thoreau's book *Walden*, which he read in his youth, which also played a role in his decision to move here:

"When I first came to this island, I thought, 'Wow, Walden is right here'. I don't miss the city noise, the traffic jams, or the highways in the least."

Didier is not the only one to have fallen in love with the beauty of Orcas Island. The famous TV personality Oprah Winfrey and the founder of the sunglasses brand Oakley, James Jannard, also own properties on the island. If you come to this island, you'll understand why so many people want to live here. ●

In cooperation with the San Juan Islands Visitors Bureau (visitsanjuans.com), Visit Seattle (visitseattle.com), and Didier Gincig (islandsweddingsandevents.com)

Asiana Airlines has daily round-trip flights between Seoul (Incheon)–Seattle.



세상 꼭대기에서

미국 북서부의 태평양은 물론 올림픽산맥, 캐스케이드산맥이 360도 파노라마로 눈앞에서 펼쳐졌다. 저 멀리 캐나다 밴쿠버도 보였다. 이곳은 '산후안 제도의 보물'로 꼽히는 모란 주립공원 내 컨스티튜션산 정상. 해발고도 734m로 산후안 제도에서 가장 높은 곳인 컨스티튜션산 정상은 산후안 제도에서 가장 멋진 전망을 자랑하는 곳이다.

모란 주립공원에는 전망 좋은 산 외에 투명하게 아름다운 호수도 여러 곳 있다. 우리에게 오르카스섬을 안내해준 디디에 진시그는 그 가운데 마운틴 호수로 우리를 데려갔다. "내가 오르카스섬에서 가장 좋아하는 곳이에요. 이곳의 청정 자연에 파묻혀 수영과 카약을 즐기는 시간은 너무나 행복하답니다."

미국 북서부의 '월든'

디디에는 원래 캘리포니아 샌프란시스코 근교의 밀 밸리 (Mill Valley)에 살았다. 그러다 가족과 우연히 오르카스섬을 여행하면서 이 섬의 아름다움에 반해 1995년 아예 이곳에 정착해 살면서 이벤트 코디네이터로 일하고 있다. 이 섬으로 이사할 당시 그의 아들 태디우스는 다섯 살, 딸 에밀리리는 두 살이었다. 이 섬에서 산 지도 20년이 지났건만 그는 여전히 이토록 푸르른 대자연 속에서 사는 게 꿈만 같다고 한다. 청년 시절 읽은 헨리 데이비드 소로의 저서 <월든>도 그 결정에 한몫했다고 한다. "이 섬에 처음 왔을 때 '이곳이야말로 월든이구나'라고 생각했어요." 그러면서 덧붙였다. "도시의 소음과, 교통 체증, 고속도로 따위는 정말 하나도 그림자 없어요."

오르카스섬의 아름다움에 반한 사람은 비단 디디에뿐만이 아니다. 유명 방송인 오프라 윈프리와 오클리 창업자 제임스 저나드도 이 섬에 부동산을 보유하고 있다. 오르카스섬에 와보면 안다. 왜 이토록 많은 사람들이 이 섬에 살고 싶어 하는지를 말이다. ●

취재 협조: 산후안 제도 관광청(visitsanjuans.com), 시애틀 관광청(visitseattle.kr), 디디에 진시그(islandsweddingsandevents.com)

아시아나항공은 서울(인천)–시애틀 구간을 매일 왕복 운항합니다.



1

stay 2

The Landmark

67 Main Street,
Eastsound
+1 360-376-2423
orcasisland-landmark.
com

I still remember that night at the Landmark.
Such a quiet night!

The condominium-style accommodation of The Landmark is located in Orcas Island's downtown: Eastsound Village. This is a neighborhood full of appealing places like the Orcas Islanders' playground, Eastsound Village Green Park; an independent bookstore with a fine view called Darvill's; and the labyrinth at Emmanuel Episcopal Church.

After walking around the neighborhood, I sat on my terrace chair and looked out to the little park across the road, the Eastsound Waterfront Park. About a dozen geese were roaming around the park in a group. Some of them flew to and fro between the park and a little nearby island called Indian Island. I didn't hear any sound other than the cries of the geese and the gentle lapping of the waves. That night, immersed in that quiet setting, I had a really sound sleep.

난 아직 랜드마크에서 보낸 그날밤을 기억한다.
그토록 고요했던 그 밤.

콘도미니엄 형태의 숙소인 랜드마크가 위치한 동네는 오르카스섬의 다운타운인 이스트사운드다. 오르카스섬 주민들의 놀이터인 이스트사운드 빌리지 그린파크, 전망 좋은 독립 서점인 다빌스(Darvill's), 이매뉴얼 교회에 위치한 래버린스(labyrinth) 등 아기자기한 장소가 가득한 동네다.

동네 산책을 마치고 숙소 테라스 의자에 앉아 길 건너편 공원을 바라보았다. 거위 10여 마리가 떼 지어 '이스트사운드 워터프런트'라는 이름의 이 작은 공원에서 노닐고 있었다. 몇몇은 근처의 작은 섬인 인디언섬을 오갔다. 거위 떼가 우는 소리와 나지막이 들리는 파도 소리 말고는 아무 소리도 들리지 않았다. 그날 밤, 난 이토록 고요한 분위기 속에 파묻혀서 그야말로 꿀잠을 만끽했다.

1. Indian Island, visible opposite The Landmark
2. The exterior of The Landmark seen from the Eastsound Waterfront Park
1. 랜드마크 건너편으로 보이는 인디언섬.
2. 이스트사운드 워터프런트 공원에서 바라본 랜드마크.

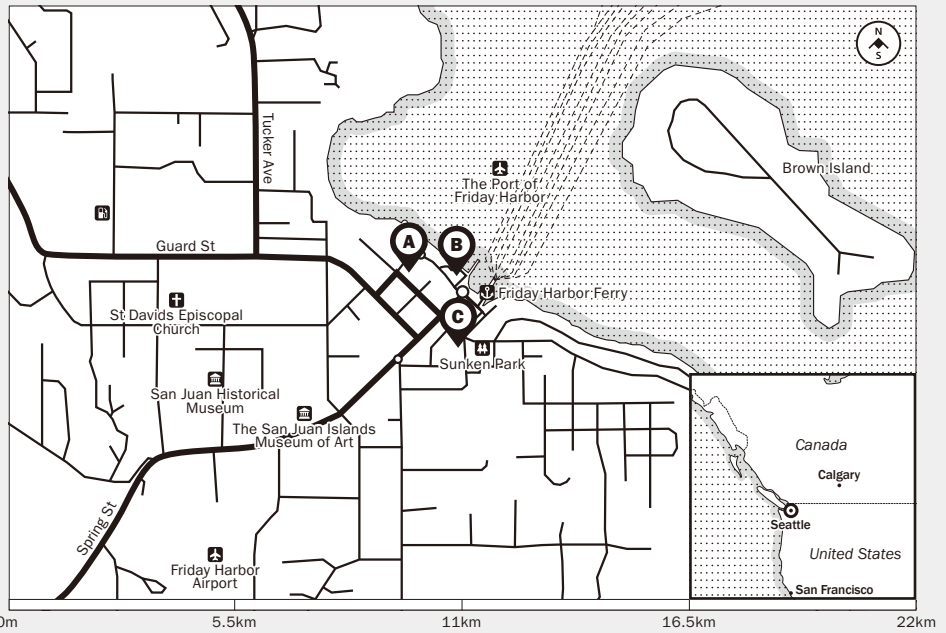


2

FRIDAY HARBOR PLUS

In the quiet and leisurely San Juan Islands, the nearest thing to a busy neighborhood is Friday Harbor, on the east side of San Juan Island. Here are three places not to miss at Friday Harbor.

한없이 한가롭고 조용한 산후안 제도에서 그나마 가장 번화한 동네는 산후안섬 동쪽에 위치한 프라이데이 하버다. 이곳에서 꼭 가볼 만한 세 곳.



A Whale Museum

The San Juan Island is an island whose waters are visited by whales, so it would be a pity to miss the Whale Museum while you're staying here. Opened in 1979, this is the world's first museum dedicated to whales. A visit to the orca observation deck at Lime Kiln Point State Park will be all the more rewarding if you prepare for it by learning about the whales.

📍 62 1st Street, Friday Harbor
☎ +1 360-378-4710
🌐 whalemuseum.org

고래박물관

‘고래의 섬’ 산후안섬에 왔다면 꼭 가봐야 할 곳이다. 1979년에 문을 연 이곳은 세계 최초의 고래 전문 박물관이다. 이곳에서 산후안섬에 등장하는 수많은 고래에 대한 지식을 미리 얻고 라임 킬른 포인트 주립공원을 찾았다면 여행이 더욱 풍성해질 것이다. 📍 62 1st Street, Friday Harbor ☎ +1 360-378-4710 🌐 whalemuseum.org



B Downriggers

This is a restaurant where you can enjoy great flavors and views at the same time. Located by the sea, it's especially good for seafood such as oysters and salmon. Savor a beautiful view over Friday Harbor, enjoy a cocktail, and a delectable choice from the à la carte menu carefully crafted by chef Brian Flach.

📍 10 Front Street, Friday Harbor
☎ +1 360-378-2700
🌐 downriggerssanjuan.com

다운리거스

맛과 전망, 두 마리 토끼를 다 잡을 수 있는 레스토랑이다. 해안에 위치한 만큼 굴, 연어 등 해산물 요리가 특히 맛있다. 칵테일 한잔과 함께 프라이데이 하버의 아름다운 풍경을 만끽하며 브라이언 플래치(Brian Flach) 셰프가 정성스럽게 준비한 일품 요리를 즐겨보시길. 📍 10 Front Street, Friday Harbor ☎ +1 360-378-2700 🌐 downriggerssanjuan.com



C Serendipity

While walking around Friday Harbor, I happened to find a very cute little building. I opened the door and found a second-hand bookstore inside. The store's name, Serendipity, refers to just such unexpected encounters. Perhaps you too will have an unexpected encounter with a book that will change your life.

📍 223 A Street, Friday Harbor
☎ +1 360-378-2665 🌐 sanjuanupdate.com/serendipity

세렌디피티

프라이데이 하버를 걷다 우연히 양증맞은 건물을 발견했다. 호기심에 문을 열어봤더니 중고 서점이었다. 책방 이름인 ‘세렌디피티’는 뜻밖의 발견이나 만남을 뜻한다. 혹시 아나? 당신도 이곳의 4만 권이 넘는 책 가운데 당신의 인생을 바꿀 책과 뜻밖에 만나게 될지. 📍 223 A Street, Friday Harbor ☎ +1 360-378-2665 🌐 sanjuanupdate.com/serendipity

The opening sequence of *Touch of Evil*, a 1958 American film noir by director Orson Welles, is considered one of the best tracking shots in the history of cinema. The scene is vividly depicted on a wall of a parking lot located on Windward Avenue, where the sequence was shot.

영화사에서 최고의 트래킹 샷 중 하나로 꼽히는 장면이 있다. 거장 오슨 웰스의 1958년 작 <악의 손길>의 오프닝 장면이다. 이 장면을 촬영한 윈드워드 거리에 위치한 한 주차장 벽에는 그 장면이 고스란히 살아 숨 쉬고 있다.



eye

text by Kim Myun-Joong
photos by Kim Kyung-Bum

Follow the Gazes in LA

Los Angeles is a living museum with murals displayed in every corner of the city. Letting your footsteps follow the gazes of the persons depicted in the murals can be a unique way to travel through the City of Angels.



그대 시선이 머무는 곳에, 로스앤젤레스

로스앤젤레스는 살아 있는 미술관이다.

도시 곳곳에 벽화가 숨어 있다.

벽화 속 인물의 시선을 따라 발걸음을 옮기는 것도 이 도시를 여행하는 색다른 방법이 될 것이다.

글. 김면중 / 사진. 김경범

A vehicle is parked in a space where a "No Parking" sign can be seen. A puma mural seems to be on the car, as if to reinforce that no parking is allowed in the space. 주차 금지 사인이 버젓하게 서 있는 공간에 차 한 대가 주차해 있다. 퓨마 한 마리가 그 차 위에 올라타 있다. 마치 이곳에 주차하면 안 된다고 말하는 것만 같다.



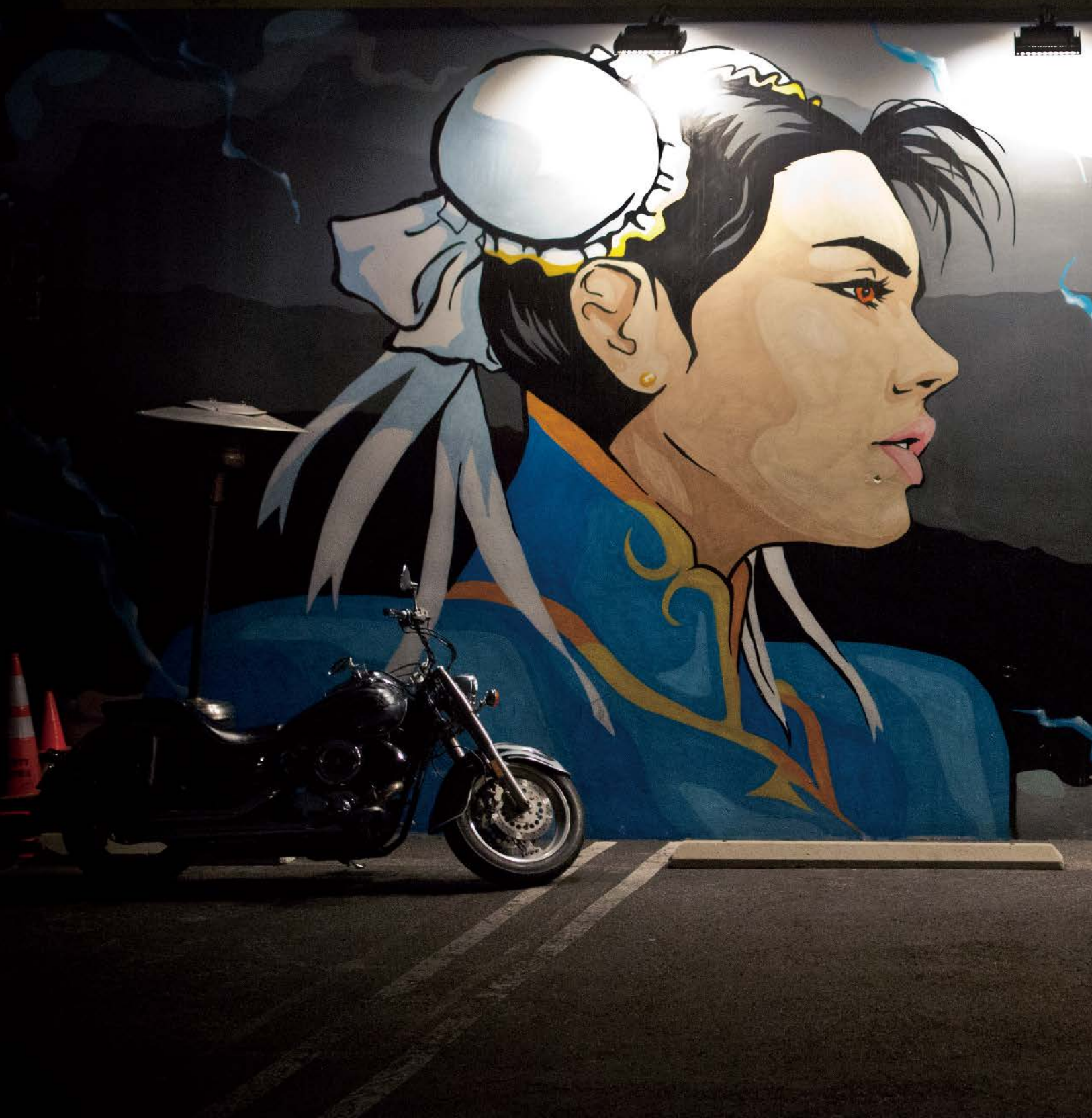
The gaze of the man in the mural is fixed on a white luxury vehicle. It feels as if the man is saying, "I wanna have this car really bad!"

벽화 속 남자의 눈길이 하얀색 고급 차를 향하고 있다. 그 눈빛이 마치 이렇게 말하는 것만 같다. "아! 탐난다, 이 차!"



Remember the legendary video game *Street Fighters*? Blanka is posing a threat to Chun-Li; Ryu might come to her rescue on a bike any minute.

전설의 오락 게임 '스트리트 파이터'를 기억하시는지. 블랑카가 춘리를 위협하고 있다. 당장이라도 류가 오토바이를 타고 춘리를 구하러 올 것만 같다.





UNAUTHORIZED VEHICLES
NOT BEING A TIND
DISTINGUISHING PLACARD
ON LICENSE PLATES ISSUED
FOR DISABLED PERSONS
WILL BE TOWED AWAY
AT OWNER'S EXPENSE
TOWED VEHICLES
MAY BE RECLAIMED AT
200 BY TELEPHONING


PARKING
ONLY
VAN
ACCESSIBLE
MINIMUM
FINE \$250



The persons painted on the two facing walls are staring toward each other, as if watching the parking lot located between the two buildings.

마주 보는 두 벽에 그려진 인물들이 서로를 응시하고 있다. 마치 두 건물 사이에 위치한 주차장을 감시하고 있는 것도 같다.



This mural features legendary singer-songwriter Elliott Smith (right), and Beck (left), a Los Angeles-born musician.

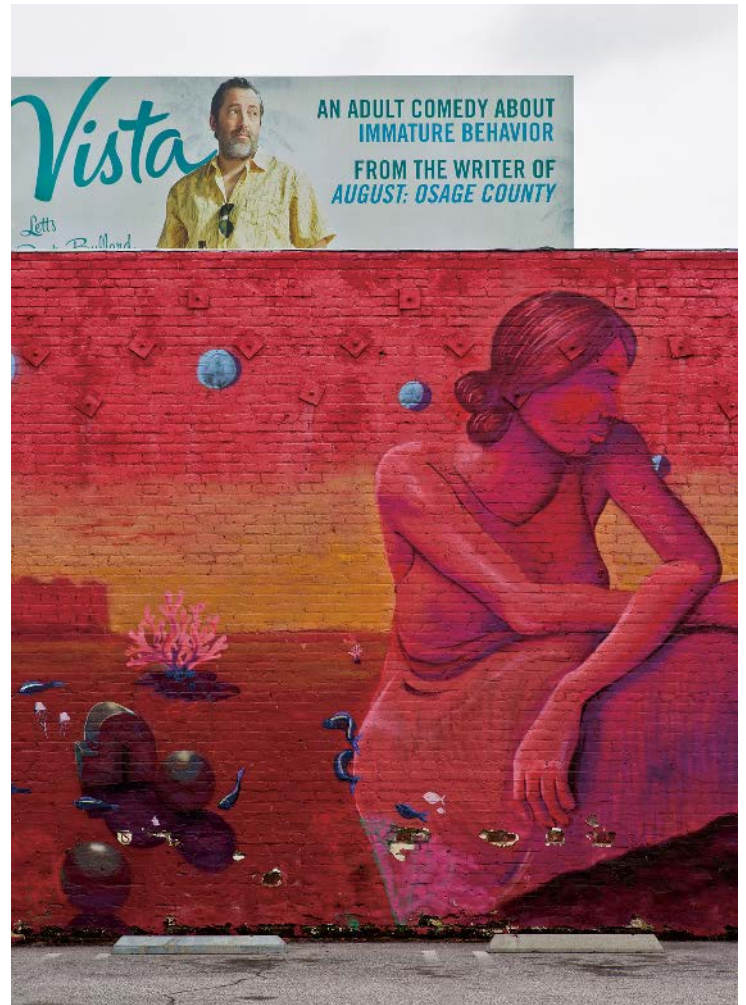
전설적인 싱어송라이터 엘리엇 스미스(오른쪽)와 로스앤젤레스 출신의 뮤지션 벡.



The tired look on the face of the woman in the mural creates an odd contrast with the amused expression on the face of the man painted in the billboard.



벽화 속 여인의 삶에 지친 표정과 그 너머 광고판 속 남자의 익살스러운 표정이 묘한 대비를 이룬다.



Humorous murals like this abound around Silver Lake.

실버레이크에는 이처럼 익살스러운 벽화가 많다.



You cannot avoid her gaze when passing by the Tao Restaurant in Hollywood.

할리우드에서 타오 레스토랑 앞을 지날 때는 그녀의 시선을 피할 수 없다.



The harmony between a leisurely palm tree and intense graffiti is commonly seen on Venice Beach, which bursts with youthful energy.

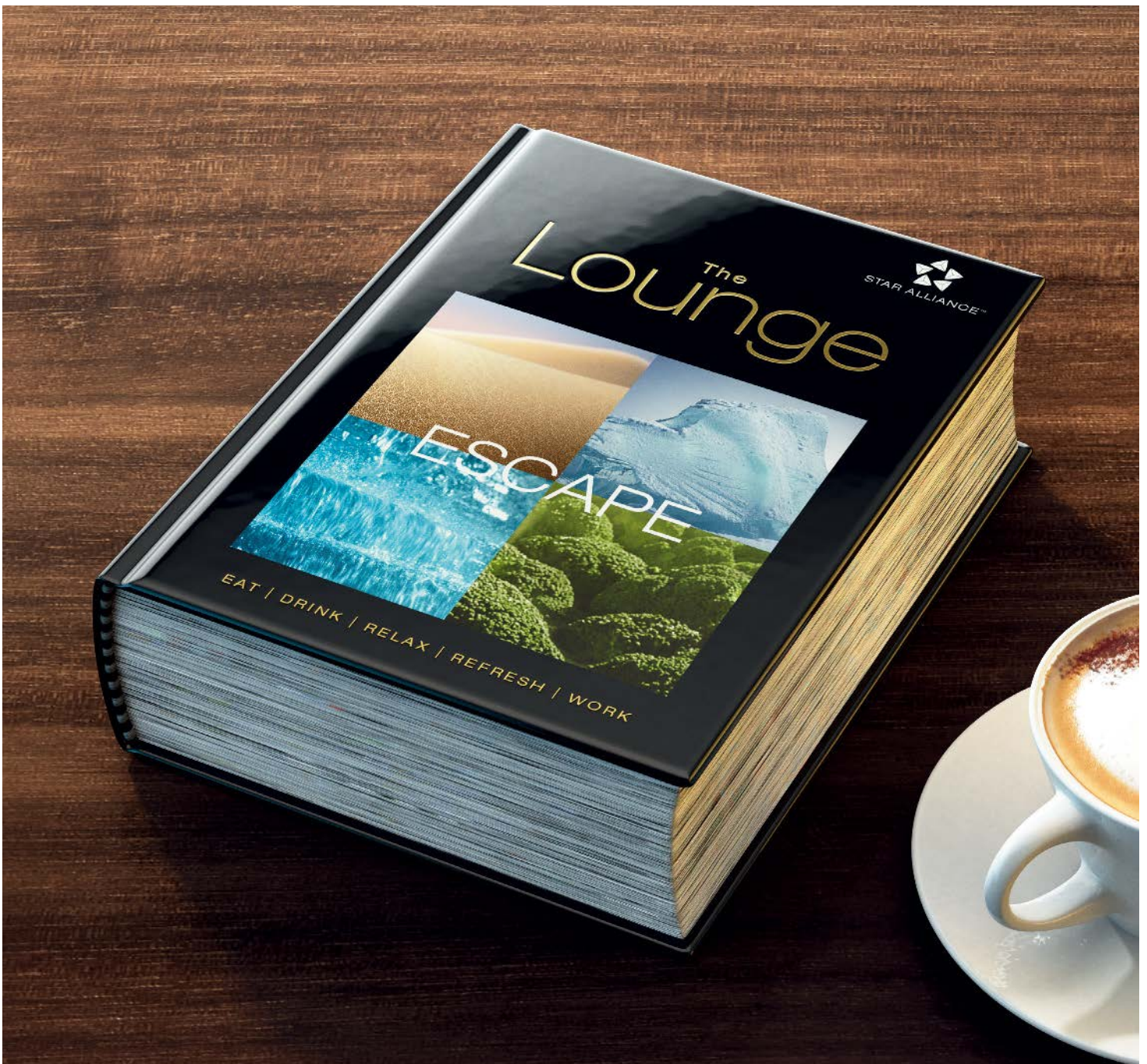
한가로운 풍경의 야자수와 강렬한 그래피티의 조화. 젊음 가득한 베니스 해변에서 흔히 볼 수 있는 장면이다.

In cooperation with the Los Angeles Tourism & Convention Board (discoverlosangeles.com)

취재 협조. LA 관광청(discoverlosangeles.com/kr)

Asiana Airlines has round-trip flights twice a day between Seoul (Incheon)-LA.

아시아나항공은 서울(인천)-로스앤젤레스 구간을 매일 2회 왕복 운항합니다.



AN EXPERIENCE AWAITS IN OVER 1,000 LOUNGES WORLDWIDE.

With Gold status you can enjoy more lounges than any other alliance and share the experience with a guest. Discover more benefits at staralliance.com/recognition

#details
matter

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS



ADRIA AIRWAYS • AEGEAN AIRLINES • AIR CANADA • AIR CHINA • AIR INDIA • AIR NEW ZEALAND • ANA • ASIANA AIRLINES • AUSTRIAN
AVIANCA • AVIANCA BRASIL • BRUSSELS AIRLINES • COPA AIRLINES • CROATIA AIRLINES • EGYPTAIR • ETHIOPIAN AIRLINES • EVA AIR
LOT POLISH AIRLINES • LUFTHANSA • SCANDINAVIAN AIRLINES • SHENZHEN AIRLINES • SINGAPORE AIRLINES • SOUTH AFRICAN AIRWAYS
SWISS • TAP AIR PORTUGAL • THAI • TURKISH AIRLINES • UNITED

photo essay

text and photos by Yoo Dae-Eol

Moments of Rest

I pressed the shutter button
whenever I had the chance,
and leisurely scenes of Barcelona
recorded into my camera.

심포의 순간들

틈만 나면 눈치껏 카메라 셔터를 눌렀다.

카메라 속으로 바르셀로나의 느린 풍경이 들어왔다.

글과 사진. 유대얼





La Sagrada Familia — It was relatively early in the day, but outside La Sagrada Familia there was already a bustle of tourists. In this moment, when only absolute standards for judging beauty applied, I photographed Gaudí's masterpiece reflected in the water, uncertain whether I was looking at the reflection or the real thing.

비교적 이른 시간이었지만 사그라다 파밀리아 앞은 관광객으로 북적였다. 아름다움에 대한 절대적 가치판단의 기준이 발휘되는 이 순간, 물에 비친 가우디의 걸작을 카메라에 담고 있던 나는 피사체가 그림인지 실물인지 헷갈릴 정도였다.



Park Güell — On a balcony in Park Güell, a guide pointed at something and everyone's gaze became fixed on one point. A tour group had entered a space and broke down all formality. A combination of elements that had coexisted in harmony suddenly came into conflict.

구엘 공원의 어느 발코니에서 가이드 한 명이 팔을 뻗자 사람들의 시선이 일제히 한곳으로 고정되었다. 형식을 파괴한 공간에 들어와 있는 형식적 관광 패키지, 사이좋게 공존하던 두 조합이 새삼스럽게 충돌을 일으켰다.





Casa Batlló — The many people who gathered when the lights went on, like midsummer moths attracted to lights, made you think they were somehow sensing the presence of Gaudí.



조명이 켜지고 모여든 수많은 사람이, 불빛 앞으로 모여든 한여름의 나방들처럼 느껴진다면, 그들은 지금 바르셀로나에서 가우디의 존재감을 제대로 느끼는 중이라고 말할 수 있다.



Montjuïc — I had only known the Montjuïc hill by name, but now I climbed it. Looking out over the wide open views of Barcelona, random thoughts started running through my mind.

말로만 들던 몬주이크 언덕에 올랐다. 탁 트인 바르셀로나 풍경을 바라보고 있으니 잡생각이 꼬리를 물고 이어졌다.



La Música Catalana — On an alley behind the Palau de la Música Catalana concert hall, I saw an old man in a Burberry coat with his hands behind his back, and ran quickly towards him. He looked as if he was so preoccupied by musical ideas that he was oblivious to anything else — including my sudden presence. I had no proof that he was a musician, but I had already pressed the shutter button. ●

카탈루냐 음악당 뒷골목에서 바버리코트를 입고 뒷짐 진 노인을 발견하고는 재빨리 그를 향해 뛰어갔다. 그의 머릿속은 수많은 악상으로 가득 차 있어 나의 발자국 따윈 신경 쓰이지 않는 듯 보였다. 그가 음악가라는 증거는 어디에도 없었지만 그는 이미 카메라 안에 들어와 있었다. ●

Yoo Dae-eol is a film producer and director of TV commercials. He has collected some photographs that he took between filming projects in the photo essay titled *Adagietto*.

Asiana Airlines has round trip flights between Seoul (Incheon)–Barcelona four times weekly (Tuesday, Thursday, Saturday, Sunday).

유대열은 CF 감독이자 영상 제작자이다. 촬영 중 틈틈이 찍어둔 사진을 모아 사진 에세이 <아다지예토>를 냈다.

아시아나항공은 서울(인천)–바르셀로나 구간을 주 4회(화·목·토·일요일) 운항합니다.



Maestro of the Pitch

Lee Kang-In

The Korean pantheon of famously nicknamed football players includes celebrities such as the “Brown Bomber” Cha Bum-Kun, the “Oxygen Tank” Park Ji-Sung, and the “Sonsational” Son Heung-Min. Lee Kang-In, the “Maestro of the Pitch,” has just joined them.

Cha Bum-Kun was one of the finest Asian players of the 20th century, a strong attacker who became known as the “Brown Bomber.” Park Ji-Sung was renowned even in Europe as a hard worker with outstanding tactical intelligence, and was appropriately nicknamed the “Oxygen Tank.” Son Heung-Min is aptly described by his nickname “Sonsational,” as his spectacular goals have thrilled the world of football.

Footballer Cha Bum-Kun joined the German Bundesliga in 1978, a time when most Koreans didn’t know much about football outside of Asia. During the 10 years he played in Germany, Cha distinguished himself as a first-class attacker, winning UEFA Cup on two occasions, which was something close to a miracle for a Korean footballer.

Park Ji-Sung came on the scene after the 2002 World Cup. Park scored a goal at the highest level of competition, in the UEFA Champions League, and went on to play for Manchester United, one of the biggest football clubs in the world. This raised the level of Korean interest in European football to new highs.

These days, Korean football is represented by Son Heung-Min. Son has enjoyed great success in Germany, England, and in the UEFA Champions League, scoring a total of 117 goals as of July 2019. Strong teams like Manchester City, Chelsea, and Dortmund have all suffered defeats at the hand of Son Heung-min. No other Korean footballer has attained this level of worldwide success or fame.

Lee Kang-In is the newest Korean sensation,

a very special player with a style that is difficult to find in Korea. He walks in the footsteps of his predecessors with confidence, and is fully deserving of his nickname, “Maestro of the Pitch.”

Lee’s nickname is suitable term for a player who asserts his influence over the whole pitch, controlling his team like the conductor of an orchestra. It describes players such as Johan Cruyff, Franz Beckenbauer, Michel Platini, Zinedine Zidane, Xavi Hernández, or Andrea Pirlo. But there have been few such type of players in Korean football.

At the 2019 FIFA U-20 World Cup, Lee gave ample proof of his ability to control and influence the game. His fluent foot movement enabled him to keep the ball even when pressed into narrow spaces by opponents. He showed the ability to keep track of his teammates’ movements and create inspired and difficult-to-predict moves and passes. His kicking technique is another of his strong points. His precise left-foot kicks and ability to cross the ball make him a dangerous player from set plays and in open play.

Lee showcased his talent at the U-20 World Cup, where he assisted goals by Cho Young-Wook, Choi Jun, Oh Se-Hun, and Lee Ji-Sol. He also displayed his creativity in the quarterfinal of the Spanish competition Copa del Rey against Getafe, as he inspired his side Valencia to victory. During these great moments, his skills sparked interest and surprise from his seniors Cha Bum-Kun, Park Ji-Sung, and Son Heung-Min.

Lee’s prodigious talent and promise became apparent when he was only six years old. Valencia is said to have started scouting him after he gave



an amazing performance on the TV reality show *Flying Shots* in 2007. That gives an idea of Lee's exceptional talent.

Around that time, Lee was easily taking on boys who were several years older. Even as a child, difficult techniques came easy for him. It's no exaggeration to say that the various techniques shown by Lee today were already perfected during the days of *Flying Shots*. Actually, in the U-20 World Cup, Lee used a variety of techniques that looked very similar to those shown during the *Flying Shots* days.

In the history of Korean football, many players have been called "prodigies," but there has never been one blessed with the Mozart-like genius of Lee. At the end of the U-20 World Cup, Lee hoisted the prize for the best player in the competition, the Golden Ball. The last player to win this award at the age of only 18 was Lionel

Messi in 2005.

Naturally, Lee still has some way to go to achieve the highest accolades as a football player. It's been less than a year since he started playing on the professional level, and until last season he was not even among the major players of his team, Valencia. Also, despite his versatile techniques, he has a weak point in terms of pace.

Lee is now at the starting point of his career, and he will doubtless face many challenges in the future. Nevertheless, this 18-year-old genius footballer inspires us to dream of the arrival of a true "Korean maestro." It will be delightful to watch him grow and overcome all the obstacles in his promising career. ●

Hahn June-Hea is a football commentator for KBS. He also works as an Adjunct Professor of Sport and Leisure Studies at Ajou University and an advising member of the Korea Football Association's Committee for Strengthening the National Team.



차 범근이 20세기 최고의 아시아 선수로 '갈색 폭격기'로 불린 강력한 공격수였다면, 박지성은 '산소 탱크'라는 별명이 잘 어울릴 정도로 유럽에서도 손꼽히던 '하드 워커'이자 전술적 지능이 탁월한 선수였다. 손흥민은 한마디로 '손세이셔널'이다. 지구촌을 들썩이게 할 만큼 멋진 골을 양산해내는 까닭이다.

한국인들이 아시아 바깥세상의 축구에 관해 잘 모르던 시절, 차범근은 혈혈단신 분데스리가에 입성해 10년의 세월 동안 정상급 공격수로 맹활약했고 두 차례나 UEFA컵을 들어 올렸다. 그것은 기적에 가까운 일이었다. 2002 월드컵 이후에는 박지성이 있었다. 박지성은 최고의 무대인 UEFA 챔피언스리그에서 골을 터뜨렸고

마침내 '매머드 클럽' 맨체스터 유나이티드 선수가 됐다. 이는 우리나라에서 유럽 축구가 인기를 누리기 시작하는 계기로도 작동했다. 그리고 지금은 손흥민의 시대다. 손흥민은 이미 독일과 잉글랜드, UEFA 챔피언스리그 등을 누비며 117골(2019년 7월 기준)을 터뜨렸다. 맨체스터 시티, 첼시, 도르트문트 같은 강팀이 손흥민에 의해 무너지곤 했다. 대한민국 축구 선수가 세계적으로 이 정도로 유명한 적은 없었다.

이들의 뒤를 이어 이강인이 등장했다. 이강인은 앞선 시대의 영웅들과는 다른 의미의 특별한 선수다. 한국에서 쉽사리 찾아보기 어려운 독보적인 스타일의 선수다. 훗날 이강인의 별칭은 '코리안 마에스트로'가 될 것이다. '마에스트로'는 통상 오케스트라의 지휘자와 같이 경기



그라운드 지휘자

이강인

‘갈색 폭격기’
차범근,
‘산소 탱크’
박지성,
‘손세이셔널’
손흥민의
뒤를 이어
‘코리안 마에스트로’
이강인이
등장했다.

글. 한준희

선수가 될 조건을 구비했다. 20세 이하 월드컵에서 조영욱, 최준, 오세훈, 이지솔의 꿈을 어시스트했던 절묘한 장면들이 이강인의 모든 것을 설명한다. 이강인은 이미 소속 팀 발렌시아의 운명이 걸려 있던 헤타페(Getafe)와의 코파 델 레이(Copa del Rey) 8강전에서도 창의성을 입증한 바 있다. 이런 명장면들은 차범근, 박지성, 손흥민 등 선배들의 플레이와는 다른 유형, 다른 스타일의 놀라움과 감흥을 선사한다.

이 놀라운 유망주의 실력은 만 6세부터 세상에 널리 알려졌다. 발렌시아는 2007년 이강인이 TV 리얼리티 쇼 <날아라 슛돌이>(이하 <슛돌이>)에 출연해 놀라운 퍼포먼스를 선보인 시절부터 그를 주목했다고 한다. 이강인의 비범함과 천재성을 짐작케 하는 대목이다. 이강인은 이미 그때부터 몇 살 많은 형들을 능히 제압하는 재능이 있었고, ‘월반’을 식은 죽 먹기처럼 했다. 어린이름에도 실전에서 고난도 기술을 구사하는 데 어려움이 없었다. 지금 이강인이 보여주는 다양한 기술은 이미 <슛돌이> 시절에 완성되어 있었다 해도 과언이 아니다. 실제로 이강인은 20세 이하 월드컵에서 <슛돌이> 시절과 매우 유사한 느낌으로 각종 기술을 펼쳐 보였다. 한국 축구 역사에서 천재 소리를 들은 선수는 꽤 여럿 있었다. 하지만 이강인만큼의 ‘모차르트과’는 없었다. 결국 이강인은 20세 이하 월드컵에서 대회 최고 선수에게 주어지는 골든볼을 품에 안았다. 만 18세에 불과한 선수가 이 상을 탄 것은 2005년 리오넬 메시 이후 처음 있는 일이다.

물론 축구 선수 이강인이 진정한 성공에 이르기까지는 갈 길이 멀다. 이강인은 본격 프로 무대에 데뷔한 지 채 1년도 되지 않았을 뿐 아니라, 적어도 지난 시즌까지 발렌시아에서 주력 선수로 뛰지 못했다. 또한 그의 다양한 기술에도 불구하고 스피드 면에서는 다소 약점이 지적되고 있다. 이강인은 이제 막 커리어의 출발점에서 있고, 앞으로 그가 극복해야 할 역경은 헤아릴 수 없이 많을 것이다. 하지만 그럼에도 이제 대한민국 축구는 이 18세의 천재형 선수에게서 ‘코리안 마에스트로’의 등장을 꿈꿀 수 있다. 이강인의 성장과 역경 극복의 행보를 지켜보는 것은 틀림없이 즐거운 일이 될 것이다. ●

전체에 영향력을 행사하며 팀을 컨트롤하는 선수에게 적합한 표현이다. 요한 크루이프, 프란츠 베크엔바워, 미셸 플라티니, 지네딘 지단, 사비 에르난데스, 안드레아 피를로 같은 유형의 선수들 말이다. 사실 한국 축구에는 이러한 유형의 초대형 선수가 드물었다.

2019 FIFA 20세 이하 월드컵에서 충분히 증명됐듯이 이강인에겐 ‘마에스트로’로 우뚝 설 수 있는 비범함이 있다. 이강인은 상대 선수들의 압박으로 매우 비좁아진 공간에서도 유려한 발 재간으로 볼을 지켜낼 수 있다. 동료들의 움직임을 미리 시야에 넣어놓고서 상대의 예측을 불허하는 창의적인 패스를 구사한다. 또 다른 강점 중 하나는 역시 킥 능력이다. 정교한 원발 킥을 보여주는 이강인은 원발 크로스와 세트플레이만으로도 위협적인

한준희는 KBS 축구해설위원이다. 아주대 스포츠레저학과 겸임 교수이자 대한축구협회 국가대표전력강화위원회 정보전략소위 위원으로도 활동하고 있다.

seoul map

text by Kim Nam-Ju / photos by Lim Hark-Hyoun

Splendor in the Sky: Seoul Hotel Rooftops

A view over a city from high up in the sky can make one of the finest sights, whether it's night or day. We introduce six romantic rooftops at luxury hotels in Seoul's Gangbuk area.

하늘 위
파라다이스,
서울 호텔
루프톱

하늘과 가까운 곳에서 바라보는 도심의 풍경은 낮과 밤을 구분하지 않고 최고의 장면을 선사한다. 서울 강북의 특급 호텔에서 찾은 낭만적인 휴식처 여섯 곳.

글. 김남주 / 사진. 임학현





- 📍 11th floor,
Cheonggyecheon-ro
279, Jongno-gu
- 🕒 Mon-Sat 5 p.m. –
2 a.m.; Sun 5 p.m. –
1 a.m.
- 🍷 Cheers Night sets
140,000 won –
165,000 won (including
tax); signature cocktails
from 24,000 won
- ☎ +82 2-2276-3344
- 🌐 jwmarriottddm.com
- 📍 종로구 청계천로 279,
11층
- 🕒 월~토요일 17:00~02:00,
일요일 17:00~01:00
- 🍷 치얼스 나잇 세트
14만~16만 5,000원
(부가세 포함), 시그너처
칵테일 2만 4,000원부터
- ☎ 02-2276-3344
- 🌐 jwmarriottddm.com

If you want to enjoy a fantastic atmosphere, where past and present coexist in the heart of Seoul, try The Griffin on the 11th floor of the JW Marriott Dongdaemun Square Seoul. Sitting on The Griffin's outdoor terrace and peering down over the Dongdaemun area and Korea's National Treasure Number 1, the historic East Gate, is quite romantic. The indoor space connected to the terrace has an abundance of items that give the venue a classy mood: record players, rectangular leather bags, etc. The sign for "Pyeonghwa Market" can be seen through the windows, adding to the classic appeal of the space.

When darkness falls, it all becomes complete. Lighting illuminates the East Gate, and the whole Dongdaemun area sparkles with lights, creating a fantastic panorama. Add a cocktail or whisky on the side, and the atmosphere is doubled.

On summer nights, you can enjoy the "Cheers Night" event, with premium champagne accompanied by five different canapé plates. A live jazz band heightens the romantic mood, playing from 10:20 p.m. to midnight on Monday-Wednesday and starting at 9 p.m. on Thursday-Saturday. It's the perfect place to end a day in Seoul, with a treat for all the senses.

서울의 중심에서 과거와 현재가 공존하는 이색적인 분위기를 즐기고 싶다면 JW 메리어트 동대문 스퀘어 서울 11층에 자리한 더 그리핀에 가보자. 야외 테라스에 앉아 대한민국 보물 제1호인 흥인지문과 동대문 일대를 한눈에 내려다보는 것만으로도 꽤 낭만적이다. 야외 테라스와 이어진 실내 공간에는 축음기, 네모난 가죽 가방 등 요즘 보기 힘든 소품이 곳곳에 배치돼 있어 고급스러운 분위기를 자아낸다. 유리창 밖으로 보이는 '평화시장'이란 간판은 클래식한 재미를 더한다.

어둠이 내려앉으면 모든 게 완벽해진다. 흥인지문에 조명이 들어오고 동대문 일대가 빛으로 반짝이면서 환상적인 파노라마가 펼쳐진다. 칵테일이나 위스키를 곁들이면 분위기는 배가된다. 여름밤을 맞아 기획한 '치얼스 나잇' 행사로 5종의 카나페 플레이트와 프리미엄 샴페인을 즐길 수 있다. 월~수요일 밤 10시 20분부터 12시까지의 재즈 밴드의 라이브 공연이 열려 낭만적인 분위기를 더한다(목~토요일은 밤 9시 공연 시작). 서울의 하루를 눈과 입과 귀로 만끽할 수 있는 완벽한 장소인 셈이다. 조용한 휴식을 원한다면 총 4개인 프라이빗 룸을 선택하면 된다.

Cheers by Night and Day: The Griffin

낮과 밤의 건배 — 더 그리핀



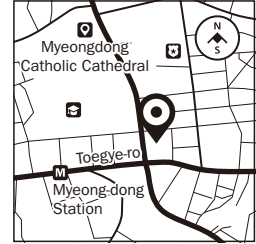
If you're dreaming of a brief escape from your daily routine, you'll find it at Le Style Bar on the 21st floor of the Ibis Styles Ambassador Seoul Myeongdong Hotel. When you sit on one of the comfortable sofas looking out over the Myeongdong skyline and the N Seoul Tower, perched atop Namsan Hill, all the fatigue and stress of the day melts away.

The leisurely feel of a cocktail and the wide-open views of the city as a side to the drink is one of the luxuries you can enjoy at Le Style Bar. For the summer season there's also a food menu to help you re-energize. The baked Brie cheese, topped with superfoods such as walnuts, pistachios, and dates, along with Ricotta cheese and finished with home-made maple syrup, goes well with any drink.

Between 2:30 p.m. and 6 p.m., drinks and simple foods can be ordered without a reservation. From 6 p.m. to 9 p.m., the dinner buffet is operated on a reservation system, and from 9:30 p.m. until midnight you can order from the bar.

이비스 스타일 앰배서더 서울 명동 21층에 자리한 르 스타일 바는 짧은 일탈을 꿈꾸는 당신에게 안락한 휴식처가 되어준다. 폭신한 소파에 앉아 남산 위로 우뚝 솟은 N서울타워와 명동의 스카이라인을 바라보고 있으면 하루의 피로와 스트레스가 사라진다.

탁 트인 도심 뷰를 안주 삼아 마시는 칵테일 한잔의 여유는 르 스타일 바에서 누릴 수 있는 호사 중 하나. 위스키와 와인, 칵테일을 기호에 따라 즐길 수 있다. 여름 시즌에 맞춰 원기 회복에 좋은 메뉴도 선보이고 있다. 호두, 피스타치오, 대추 등 슈퍼푸드와 리코타치즈를 얹고 수제 메이플 시럽을 뿌려 마무리한 브리치즈구이는 어떤 음료와도 잘 어울린다. 오후 2시 반부터 6시까지의 예약 없이 음료와 간단한 메뉴를 즐길 수 있다. 저녁 6시부터 9시까지의 예약제로 운영하는 디너 뷔페를, 밤 9시 반부터 자정까지는 바를 즐길 수 있다.



- 📍 21st floor, Samil-daero 302, Jongno-gu
- 🕒 2:30 p.m. – Midnight
- 🍷 Tequila sunrise 15,000 won; Kahlua milk 12,000 won
- ☎ +82 2-6020-8880
- 🌐 ambatel.com/ibisstyles/myeongdong
- 📍 중구 삼일대로 302, 21층
- 🕒 14:30~24:00
- 🍷 테킬라 선라이즈 1만 5,000원, 칼루아 밀크 1만 2,000원
- ☎ 02-6020-8880
- 🌐 ambatel.com/ibisstyles/myeongdong

A Short, Sweet Escape: Le Style Bar

짧고 굵게, 일상 탈출 — 르 스타일 바



The fourth floor of the Vista Walkerhill Seoul is home to a surprising garden. The view of the Han River extends far in both directions, and various plants that you rarely see in Korea can be seen growing here and there. This is the Skyyard, a signature botanical garden created by the world-leading “plant hunter” Nishihata Seijun as his first project in Korea. The unusual plants transplanted here, such as the golden tree fern *Dicksonia fibrosa*, give the space an exotic feel.

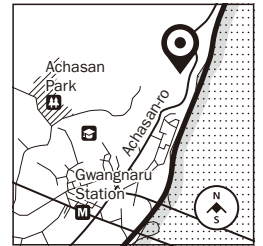
The bar by the garden offers everything from coffee to wine, to beer, to soft drinks suitable for children. You can relax in a chair with a cup of tea, or even take a nap on a sunbed or hanging chair, cooled by the refreshing breeze.

Another healing experience at the Skyyard is the foot bath you can have while looking out over an expansive view of the Han River. Soaking your feet in the warm spring water will wash away all your mental and physical fatigue. Waterproof slippers, towels, and sunhats are provided, showing how much care is taken here to make visitors comfortable. Note that Skyyard is only open to hotel guests.

비스타 워커힐 서울 4층에 오르면 뜻밖의 정원과 만나게 된다. 정면으로 한강이 시원하게 펼쳐지고, 한국에서 흔히 보지 못하는 다양한 식물이 곳곳에 심어져 있다. 세계적인 식물 수집가인 니시하타 세이준이 국내 첫 프로젝트 작품으로 만든 시그너처 보태닉 가든, 스카이야드의 풍경이다. 고생대 고사릿과 나무인 디크소니아를 비롯해 다양한 식물을 그대로 옮겨 심어 이국적인 분위기가 느껴진다.

정원 한쪽에 마련된 바에서는 커피뿐만 아니라 와인, 맥주 등의 주류부터 어린이 고객을 위한 음료도 즐길 수 있다. 의자에 앉아 차 한잔의 여유를 즐기거나, 선베드 또는 행잉 체어(hanging chair)에서 시원한 바람을 느끼며 달콤한 낮잠에 빠져들어도 좋다.

탁 트인 한강을 내려다보며 즐기는 풋 배스(foot bath)는 스카이야드의 또 다른 힐링 포인트다. 따듯한 온천수에 발을 담그면 몸과 마음의 피로가 녹아내린다. 여행객을 위한 세심한 배려로 방수 슬리퍼, 수건, 햇빛을 가릴 수 있는 모자 등이 준비돼 있다. 단, 호텔 투숙객만 이용 가능하다.



- 📍 4th floor, Walker Hill-ro 177, Gwangjin-gu
- 🕒 Mon–Thu 2 p.m. – 9 p.m.; Fri–Sun 10 a.m. – 9 p.m.
- 💰 Glass of wine 10,000 won; Americano 6,000 won; Orangeade 7,000 won (including tax)
- ☎ +82 2-465-2222
- 🌐 vistawalkerhillseoul.com
- 📍 광진구 워커힐로 177, 4층
- 🕒 월~목요일 14:00~21:00, 금~일요일 10:00~21:00
- 💰 원글라스 와인 1만 원, 아메리카노 6,000원, 오렌지 에이드 7,000원(부가세 포함)
- ☎ 02-465-2222
- 🌐 vistawalkerhillseoul.com

Exotic Garden: Skyyard

이국적인 정원 — 스카이야드



What if you could have a cool beer while dipping your feet in a stream without having to go to the mountain? At Rooftop Floating, in the L7 Hotel Myeongdong, that pleasant fantasy can become a reality, as a foot spa is provided inside the bar.

From the 21st floor of the hotel building, a panoramic city view extends between the skyscrapers to Myeongdong Cathedral and the Cheonggyecheon stream. A variety of plants and trees have been planted in the bar, creating the dreamlike image of a forest floating in the sky.

As befits Korea's first gin specialist bar, you can choose from a variety of special "GinTonics" (gin and tonic with garnish). The bartenders are happy to tell you about all the options when they take your order, so even if you're unfamiliar with gin cocktails, you'll be able to get a drink to your taste.

The signature cocktail is the Korea Martini, made with grain syrup, chili syrup, lemon, and citron on a base of Korean soju rice spirit. Also available are craft beers and non-alcoholic drinks. It's highly recommended for anyone who wants a break with a difference.

깊은 산에 가지 않아도 계곡물에 발을 담근 채 시원한 맥주를 마실 수 있다면? L7호텔 명동에 있는 루프탑 플로팅에서는 이런 재미있는 상상이 실현된다. 남산이 보이는 바 한쪽에 풋 스파(foot spa)가 마련돼 있기 때문.

호텔 로비에서 전용 엘리베이터를 타고 21층으로 올라가면 거대한 야외 구조물 사이로 명동성당과 청계천에 이르는 도심 전망이 파노라마처럼 펼쳐진다. 바 안쪽으로 다양한 식물과 나무가 심어져 있어 하늘 위에 떠 있는 숲에 온 듯 몽환적이다.

국내 최초의 진 전문 바답게 다양한 진토니카(진+토닉워터+가니시)를 맛볼 수 있다. 바텐더가 친절한 설명과 함께 주문을 받기 때문에 진과 칵테일에 대해 잘 모르는 사람도 부담 없이 음료를 선택해 즐길 수 있다. 시그니처 칵테일은 화요(증류주)에 조청, 고추 시럽, 레몬, 유자를 넣은 '코리아 마티니'다. 논 알코올 음료와 크래프트 비어도 있다. 색다른 휴식을 즐기고 싶은 이들에게 추천한다.



- 📍 21st floor, Toegye-ro 137, Jongno-gu
- 🕒 Sun-Thur 6 p.m. - 1 a.m.; Fri-Sat 6 p.m. - 2 a.m.
- 💰 Cocktails from 23,000 won
- ☎ +82 2-6310-1097
- 📱 @rooftopfloating_official
- 📍 중구 퇴계로 137, 21층
- 🕒 일~목요일 18:00~01:00, 금~토요일 18:00~02:00
- 🍸 칵테일 잔당 2만 3,000원부터
- ☎ 02-6310-1097
- 📱 @rooftopfloating_official

Little Forest in the Sky: Rooftop Floating

하늘 위 작은 계곡 — 루프탑 플로팅





- 📍 9th floor, Donggil-ro 156, Gwangjin-gu
- 🕒 12:00~22:00 March through October, 15:00~22:00 November through February
- 🎫 Separate pool ticket 22,000 won per person, Summer Rooftop Pool Package (including a night's stay) 99,000 won on weekdays
- ☎ +82 2-499-8619
- 📍 @c156____
- 📍 광진구 동일로 156, 9층
- 🕒 3~10월 12:00~22:00, 11~2월 15:00~22:00
- 🎫 수영장 개별 이용권 1인 2만 2,000원, 썸머 루프탑 풀 패키지(숙박 포함) 주중 9만 9,000원
- ☎ 02-499-8619
- 📍 @c156____

C156 Rooftop is a leisure complex situated on the ninth floor of H Avenue Kondae hotel.

Its antique space is reconstructed in brilliant and high saturation colors, giving the facility an elegant and luxurious feel. It feels as if you were somewhere in Eastern Europe, not Seoul, inside a scene from the 2014 comedy-drama film *The Grand Budapest Hotel*. This venue is an exotic boutique hotel, where the filming of various television dramas and showcasts took place.

On the rooftop floor, pink tiles and neon lights welcome visitors. The C156 Rooftop consists of a bar and a pool. The outdoor pool is large enough to accommodate 20 adults on swimming tubes. The poolside bar serves dishes including chicken and salad, as well as beverages. The hotel is offering a variety of summer promotion programs such as the "Summer Rooftop Pool" and the "A Midsummer Night's Dream."

Experience fantasies by day and night while feeling the dynamic energy on the streets of Seongsu-dong and Kondae in a vintage atmosphere. ●

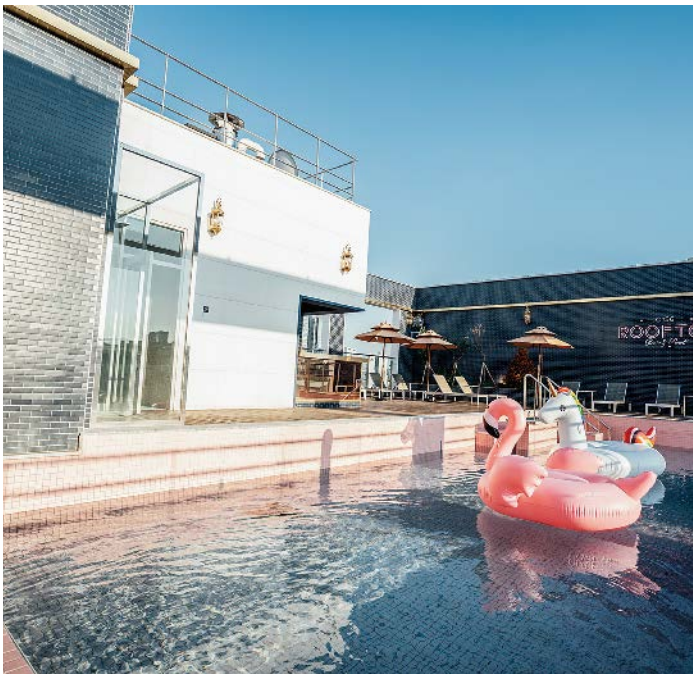
에이치에비뉴 건대점 9층에 있는 복합 문화 공간이다. 호텔 입구부터 분홍색으로 화려하게 꾸민 감각적인 인테리어가 시선을 사로잡는다. 로비 안쪽으로 샹들리에와 트렌디한 디자인 가구도 눈에 띈다. 앤티크한 공간을 높은 채도의 화려한 색상으로 재구성해 우아하고 고급스럽다. 영화 <그랜드 부다페스트 호텔> 속 한 장면에 들어와 있는 듯, 서울이 아닌 동유럽 어딘가 낯선 곳에 와 있는 것만 같다. 각종 드라마 촬영과 쇼케스트가 진행됐을 정도로 이색적인 부티크 호텔로 꼽힌다.

건물 맨 꼭대기 층에 오르면 분홍색 타일과 네온사인이 반긴다. 야외 바와 풀장으로 구성된 C156 루프탑이다. 야외 풀장은 성인 20여 명이 튜브를 타고 놀기에 충분하고, 바에서는 치킨, 샐러드 등과 음료를 즐길 수 있다. 현재 여름 시즌을 맞아 '썸머 루프탑 풀' '한여름 밤의 꿈' 등 숙박을 포함한 다양한 프로모션도 진행하고 있다.

낮에는 성수동과 건대 거리의 생동감 넘치는 에너지를 느끼고 밤에는 빈티지한 분위기에서 야간 수영을 즐기며 낮과 밤의 판타지를 경험해보자. ●

Eastern European Feel: C156 Rooftop

동유럽 어딘가 야외 풀장 — C156 루프탑



Bangkok



clipping

PLACE

拥抱世界的首尔

一见钟情是存在的。
看了下面介绍的三家带来世界美味的首尔美食店就会相信。

文一金星华

세계를 서울 품에

첫눈에 반한 사랑도 믿을 만하다.

사랑하는 곳의 맛을 그대로 옮긴 서울 맛집 세 곳을 보면.

글. 김성화



充满活力的泰国 — Soi Mao

一打开门, 柠檬草酸酸甜甜的味道就扑鼻而来。代表任东赫(音译) 将第一次海外旅行时在泰国品尝到的泰国料理原封不动的搬来了Soi Mao。“Mao”是泰语“陶醉”的意思。这里的泰国菜以酸、辣、咸、甜、苦五味的平衡为特点, 还有酸味适中的天然葡萄酒。酸酸甜甜的“Yumunsen Sujj”配上橙色葡萄酒“Chat Zen”, 可以一解油腻。“我想展现的不仅仅是泰国的美食。”陶醉于美食的瞬间带来了超越美食的情怀。

📍 首尔市江南区岛山大道53街30

🕒 11:30~16:00, 18:00~02:00

📱 @soi_mao

약동하는 태국 — 소이마오

문을 열자 새콤한 레몬그라스 향이 끼쳐온다. 임동혁 대표는 생애 첫 해외여행지인 태국에서의 날 선 미식 체험을 소이마오에 고스란히 담아냈다. 단맛, 신맛, 짠맛, 매운맛이 어우러져 미뢰를 자극하는 태국 요리에 산미가 매력적인 내추럴 와인을 곁들인다. 매콤새콤한 샐러드 ‘암운센 스킨’을 먹고 오렌지 와인 ‘샷젠(Chat Zen)’을 들이켜면 기름진 맛이 깔끔하게 마무리된다. “태국 음식 그 너머를 보여주고 싶습니다.” 기분 좋게 취해가는 순간, 그 너머가 손에 닿을 것 같다. 내추럴 와인을 태국 음식과 함께 즐기는 경험은 어디서나 귀하다.

📍 서울시 강남구 도산대로53길 30

🕒 11:30~16:00, 18:00~02:00

📱 @soi_mao

超越度假胜地的夏威夷 — Waves

拉开用冲浪板做的门把手, 映入眼帘的是一株株热带植物。西餐厅兼酒吧, Waves的室内设计均出自雕塑家兼店主的李大石(音译)之手。他想要把疲惫时在夏威夷感受到的舒适和幸福带来Waves。对他来说, 夏威夷不仅是度假胜地, 因为老大“Loha”是在那诞生的, 亲姨母一样的“阿姨”也是在那遇到的。夏威夷料理就是向做了“Loha”胎梦的阿姨学习的。推荐菜是“Waves Platter”, 包括Loco moco汉堡牛排和烤虾等, 以及夏威夷啤酒“Golden Cliff”。在这里可以感受到坐在度假村的感觉。

📍 首尔市永登浦区道林路434-11

🕒 11:30~15:00, 17:00~02:00

📱 @mullae_waves

휴양지 이상의 하와이 — 웨이브스

서핑보드 손잡이를 잡아당기자 파도가 넘실거린다. 레스토랑 겸 펍 웨이브스의 모든 인테리어는 조각가이기도 한 이대석 대표의 손에서 탄생했다. 그는 어려운 시기 하와이에서 느낀 행복한 기운을 웨이브스에 담고 싶었다. 그곳에서 첫째 ‘로하’를 가졌고 친이모 같은 귀한 인연도 만났기에 그에게 하와이는 휴양지 그 이상이다. 하와이식 새우 요리는 로하의 태몽을 꿰준 이모에게 배운 것이다. 로코모코식 햄버그스테이크와 새우 요리를 포함한 ‘웨이브스 플래터’를 추천한다. 휴양지에 안착한 기분을 느낄 수 있을 것이다.

📍 서울시 영등포구 도림로 434-11

🕒 11:30~15:00, 17:00~02:00

📱 @mullae_waves



Hawaii



London



photos by Lim Hark-Hyoun

深情的伦敦 — Highwaist

曾经有过留学梦的Highwaist的李孝贞(音译) 理事一有机会就会去伦敦。看似冷冰冰的伦敦也有温暖和激情的一面。Highwaist希望成为这样的好邻居。每次去都会带来新的复古物品, 不知不觉间打造出古典英伦风。人们争先恐后的上传到SNS都是有理由的。长毛遮住眼睛的狗狗蛋糕让没有狗狗的人也得到安慰。

📍 首尔市麻浦区城美山路167-9

🕒 12:00~21:30

다정한 런던 — 하이웨스트

런던 유학이 꿈이었던 하이웨스트의 이효정理事는 기회만 되면 런던으로 떠났다. 무뎠던 줄 알았던 런던은 따뜻하고 생기가 넘쳤다. 하이웨스트는 그런 살기운 이웃이 되기를 바란다. 갈 때마다 이고 지고 온 빈티지 물건은 어느새 영국 가정집 하나를 꾸릴 만큼 되었다. 사람들이 왔다투어 SNS에 업로드하는 데는 그만한 이유가 있다. 털이 눈을 가린 강아지 케이크를 대하면 ‘나만 강아지가 없다’는 사실을 위로받게 되니까. 라즈베리를 올린 영국 디저트 빅토리아 케이크는 루이보스티와 함께 계속 당기는 맛이다.

📍 서울시 마포구 성미산로 167-9

🕒 12:00~21:30



사진 제공: 소이마오, 웨이브스

用于揉搓的清凉滚珠
揉搓造成疲劳的小腿，很快会得到放松。不粘腻，柔软温和，且具有保湿功能。小巧轻便，方便外出携带。
❑ Coolsunmi Leg Cooling Ball 50mL 1万4900韩元

문지르는, 쿨링 볼
피곤의 주범인 종아리에 문지르면 단단했던 다리가 금세 편안해진다. 끈적임 없는 부드러운 발림성에 보습 기능까지 갖췄다. 작고 가벼워 외출 시 휴대하기 좋다.
❑ 쿨선미 레그 쿨링 볼 50mL 1만 4,900원

clipping
ITEM

双脚，飞翔

这个夏天，
让您的双脚展翅翱翔吧。
文一金男珠

두 발, 날다
이번 여름, 당신의 발에 날개를 달자.
글. 김남주

具有按摩功效的腿膜贴
瑞士修道院根据自然疗法制作的腿膜贴。精心挑选的草本成分和高度浓缩的营养精华渗透于腿部，能体验到按摩后的清爽感受。
❑ Leg Spa 1片 8800韩元

마사지하는, 레그 팩
스위스 수도원의 자연 치유 요법을 재해석해 만든 다리 전용 팩이다. 엄선된 허브 성분과 고농축 영양 에센스가 다리에 깊숙이 스며들어 마치 마사지를 받은 듯 개운함을 선사한다.
❑ 레그 스파 1개입 8,800원

clipping
ITEM



用来喷的喷雾剂
即时缓解因出汗而发痒的脚部。喷雾中的白色粉末能缓解脚部不适，使脚部保持干爽。
❑ Foot Hygiene Spray 200mL 1万5000韩元

뿌리는, 파우더 스프레이
물 없이도 땀 나고 가려운 발을 즉시 진정시킨다. 스프레이 속 하얀 파우더가 불쾌함을 날리고 보습보송 부드럽게 발을 지켜준다.
❑ 파우더 스프레이 200mL 1만 5,000원



用于涂抹的魔法油膏
涂抹在感觉酸痛的脚踝或膝盖处，清凉解压，舒缓疲劳。是一种有机油膏，主要成分为可缓解疼痛的Anica Oil和薄荷脑，除了腿部，全身各部位都可涂抹。
❑ Arnica Menthol Organic Magic Balm 57g 1万9000韩元

바르는, 매직 밤
뼈근함이 느껴지는 발목이나 무릎에 바르면 즉각적인 쿨링과 진정 효과를 선사한다. 통증에 좋은 아니카 오일과 멘톨 성분이 가득 든 유기농 오일 밤으로 다리뿐 아니라 온몸에 바를 수 있다.
❑ 아니카-멘톨 오가닉 매직밤 57g 1만 9,000원



用于修复的RECOVERY鞋
使双脚在行走时也可以获得休息的鞋子。双层结构的设计，符合人体工学，与鞋底完美结合，为脚部带来舒适感。
❑ Ora Recovery Flip 2 7万9000韩元

회복하는, 리커버리 슈즈
걷는 동안 발이 쉴 수 있도록 돕는 신발이다. 발바닥 굴곡에 맞게 듀얼 레이어 구조로 설계된 바닥이 발을 편안하게 하고, 해부학적으로 개선된 끈이 부드러운 착용감과 안락함을 선사한다.
❑ 오라 리커버리 플립2 7만 9,000원

Surfing Life





서핑 라이프

서핑 유종의 파도를 기다리는 마음은 한없이 무궁하다.

글. 김나량

“국가대표 선발전에서 1등했어요.” 조준희 서퍼에게 메시지가 왔다. 호주에서 ‘주니초서핑하우스’를 운영하며 서핑 강습과 훈련을 병행하던 그가 지난 6월 한국에 돌아왔다. 2020 도쿄 올림픽과 2024 파리 올림픽에서 서핑이 정식 종목으로 채택되면서 열린 국가대표 선발전에 참가하기 위해서다. 그는 우리나라를 대표하는 프로 서퍼 중 한 명이다.

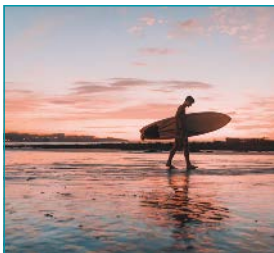
당장 올림픽 메달을 기대하기에 한국 서핑은 아직 시작 단계다. 서퍼 1세대인 서미희 송정서핑학교 대표가 파도를 헤치며 날아가는 물개(실제로는 외국인인 서핑하는 모습이었다)를 보고 서핑에 빠져버린 때가 1990년대 초반이다. 부산 송정에서 ‘베어브라더 서프샵’을 운영하는 박성준은 15년 전쯤 서핑을 접했다. “그땠 어디서 배울 데도 없어서 열정으로 부딪쳤어요. 3명이 보드 하나로 돌아가며 연습했고, 리시(보드와 서퍼를 연결하는 끈)가 없어서 빨랫줄을 쓰기도 했어요.” ‘카이서프’를 운영하는 김병성은 2007년 부산에서 서핑하는 캐나다 여성을 만났고, 그녀와 서핑 모두에 반했다. 그들의 9살 딸 김카이영도 서핑을 한다. 어쩌면 카이영 세대가 서핑 메달을 걸지도 모르겠다. 그만큼 선수 육성에 책임을 느끼고 애쓰는 서퍼가 많다. 서미희는 좋은 지도자를 길러내고자 송정서핑학교 직원을 호주와 발리로 유학 보내고, ‘서프짐’의 민경식은 체계적인 교육 커리큘럼을 만들려 노력한다.

최근 들어 국제 대회에서 한국 서퍼들의 성과가 조금씩 나타나고 있다. 하지만 국가 차원에서 지원은 거의 없다. 2017년 프랑스에서 열린 ISA(International Surfing Association) 대회에 출전한 우리 선수들은 유니폼에 직접 태극 마크를 달았다. 이들을 응원하며

한국의 서핑 문화를 재조명하고자, 브랜드 후원을 받는 프로 선수뿐 아니라 취미를 넘어 서핑이 곧 라이프스타일인 아마추어 선수까지 두루 만났다.

만남의 장소는 우리나라의 대표 서핑 지역인 강원도 양양, 제주 중문, 부산 송정해수욕장이었다. 서퍼들은 이렇게 묻곤 했다. “왜 우리를 다루려고 하죠?” 3~4년 전부터 대중적으로 서핑 바람이 불고, 미디어 등에서 서핑 문화가 쉽게 소비되면서 피로감을 느꼈으리라. 그들의 물음에 나는 이렇게 답했다. “당신들을 응원하고 싶어요. 서핑 문화 초창기라 아카이브 작업이 더 필요하고요.” 하지만 멋지게 꾸민 이 말보다 그들은 “저도 서핑해요”라는 말에 더 마음을 열어주었다.

나의 첫 서핑은 2016년 여름, 강원도 양양의 남해3리 해수욕장에서 10명이 함께 한 단체 강습이었다. 그날은 ‘장판(파도가 없는 바다를 부르는 표현)이어서 코치는 파도 대신 우리의 보드를 밀어주느라 애썼다. 그런 첫 경험에도 서핑에 푹 빠졌다. 주말마다 양양에 갔다. 만나질 바다에 떠 있어도 파도는 거의 못 탔지만 집에 갈 땐 목욕한 것처럼 개운했다. 어쩌다 파도를 타면 로켓에 올라탄 것 같았다. 바다 수영을 못하는데도 보드에 앉으면 안전하게 느꼈다. 물론 ‘통돌이(세탁기가 돌아가듯이 파도에 몸이 휩쓸릴 때)’가 되거나 갈비뼈에 보드가 부딪쳐 한동안 숨 쉬기 힘들 때도 있었다. 돈도 많이 들었다. 강습 한 번에 8만 원, 4회에는 30만 원이었다. 차비, 밥값, 숙박비를 아끼려고 카풀을 하고 편의점 도시락을 먹고 게스트하우스에서 잤다. 서핑을 더 잘하고 싶어 발리에 있는 서핑 캠프에도 갔다. 여긴 거의 수련원 분위기다. 새벽에 일어나 함께 봉고차를 타고 파도가 좋은 곳으로 떠난다. 서핑하고 귀가한 후에는 서핑 영상을 보며 잘못된



점을 확인한다. 마룻바닥에서 서핑 동작을 연습한다. 샤워하다 우는 사람도 있다(그래야 덜 창피하니까). 원하는 만큼 서핑 실력이 늘지 않아서다. 20명의 친구가 함께 숙식하며 서핑하고 훈련했다. 자연과 몸이라는 정직한 매개체를 공유하는 사이에는 묘한 에너지가 흘렀다.

‘힙스터’란 단어가 조롱거리가 된 것처럼 서핑도 힙스터들의 보여주기식 행태일 뿐이라는 말을 친구들에게 들은 적이 있다. 그 말에 상처받았지만 이 또한 전국을 강타한 서핑이 견뎌야 하는 왕관의 무게라 생각한다. 요즘엔 서핑 유행이 조금씩 사그라드는 듯하다. 여름이면 한 회에 10~20명씩 단체로 배우던 강습생도 많이 줄었다. 여전히 서핑 관련 예능 프로그램은 방영되지만 대중성을 추구하는 TV는 일부러 트렌드의 뒷줄에 서니까. 유행이 휩쓸 자리에는 내가 만난 서퍼들처럼 진짜 서핑 문화만 남을 것이다.

서퍼들과 대화하다 보면 명상하는 것 같다. 그들은 일부러 멋진 말을 지어내지 않는다. 자연과 교감하는 서핑을 통해 다듬어진 삶의 태도와 정신이다. “처음엔 서핑 자체가 재미있었는데 이제 ‘서핑 라이프’가 좋아요. 꾸밈없고 자연과 함께하는 삶이죠. 제가 만난 서퍼들은 욕심과 시기, 질투가 없고 조금해하지 않아요. 파도가 자연의 일이니 자연스럽게 그리 변해가죠.”(김상우 서퍼)
 “서핑은 삶과 비슷해요. 파도가 늘 오지는 않죠. 좋은 파도를 타기 위해서는 기다릴 줄 알고, 자연 앞에 겸손하고 교감해야 해요. 그래야 내가 원하는 파도를 탈 수 있어요.”(임수현 서퍼)

이나라 서퍼의 머리는 태양이 비추면 금색에 가깝게 반짝거린다. 염색한 게 아니다. 바다에서 오래 훈련한 탓에 자연 탈색된 것이다. 그는 고등학교 1학년을 마치고

발리로 이주해 서핑 훈련을 하고 있다. 땅에서 만나면 옛된 23살인데 서핑할 때는 다부진 새 같다. “기분 좋은 일이 생겨도, 안 좋은 일이 생겨도, 혹은 감기에 걸렸다 해도 상관없이 그냥 보드를 들고 바다로 들어갔어요. 서핑이 만병통치약이에요.” 부산 출신으로 현재는 양양에 머무는 임수정도 주목받는 서퍼다. 그의 일과는 남극 리조트의 ‘웰니스 프로그램’ 같다. 아침에 요가와 이미지 트레이닝을 하고 오후에는 서핑을 한다. 저녁에는 그림을 그리거나 글을 쓴다. 최근 취미는 사진 촬영이어서 내가 만난 날에도 한 손에 보드를 들고, 목에는 수중 카메라를 걸고 나타났다.

윤도현 밴드의 드러머인 김진원 역시 유명한 서퍼다. “서핑은 취미를 넘어 드림만큼 내 삶에 깊이 자리 잡았어요. 같이 사는 거죠.” 2004년 공연차 떠난 뉴질랜드에서 서핑을 접한 뒤 파도라는 시계에 맞춰 생활한다. 매일 파도를 체크하고 파도가 오는 날엔 그곳으로 떠난다. 그가 서핑을 시작하는 친구들에게 바라는 점은 다음과 같다. “자연을 느끼고 그 안에서 자유롭기 위해 서핑을 하잖아요. 서핑은 파도를 쫓아다니는 거니까 기초를 다진 후 여기저기 다녀보세요. 또 바다에 선한 행동을 했으면 좋겠어요. 분리수거 같은 작은 행동이 해변의 플라스틱을 줄이고 우리를 더 자유롭게 할 거예요.”

서퍼들은 모두 명상 선생님이다. 어쩌면 나도 오늘보다 나은 내가 되고 싶어 바다에 가는 건지도(우선은 서핑이 재미있어서고!). ●

김나랑은 <보그 코리아>의 피쳐 에디터다. 발 빠르게 움직여 새로운 트렌드를 포착하고 직접 경험한 이야기를 유쾌한 글로 풀어낸다.

足で稼いだ美味しいお店 발품 팔아 찾은 맛집

真夏の夕立のようにうれしい、「新鮮な」レストラン3軒。

文ーキム・ウンジョン © 写真ーヤン・ソンモ, 류·ヒョン준, 박·인호

한여름의 소나기처럼 반가운 신선한 레스토랑 세 곳.

글. 김원정 / 사진. 양성모, 류현준, 박인호



ソウル・清潭洞^{チョンダムドン}の静かな住宅街に、イタリアンフレンチレストラン「**イッスル在**^{ジエ}」がオープンした。イッスル在とは、イ・ジェフン、イ・ジェホの二人の兄弟の行列表(同じ宗族の世代ごとに共通してつける特定の漢字)「在」を意味している。「Palais de Gaumont」「Tutto Bene」で総括シェフを務めたイ・ジェフンシェフと「Locanda 夢路^{モンロ}」のイ・ジェホマネージャーが、作りたい料理とサービスを展開しようという意味もまた込められている。

イッスル在は、イタリアンフレンチに韓国料理の要素を加えた多彩なメニューを提供している。イ・ジェフンシェフによると、いくら質の良い食材を使っても、輸入した洋食の食材で現地の味を具現するのは難しいそうだ。だから、イッスル在は韓国で生産された良質の食材を使い、それに合ったレシピを研究している。そこには、食べ慣れない食材に抵抗感を感じる人々へのシェフの配慮も込められている。一例として、フレンチで一般的な鳩の丸焼きは、肉の香りが濃厚な韓国の地鶏に置き換えている。熱い兄弟愛で厨房とホールがぴったりと息を合わせるイッスル在。完璧なサービスが作り出す安らぎの中で、ただ料理だけに集中してほしい。

한국형 이탈리아인 프렌치 —— 있을 재

서울 청담동 한적한 주택가에 이탈리아인 프렌치 레스토랑 ‘있을 재’가 문을 열었다. 레스토랑 이름의 ‘재’는 이재훈, 이재호 두 형제의 돌림자를 사용한 것이다. 팔레트고몽과 두또베네의 총괄 셰프를 지낸 이재훈 셰프와 로칸다몽로의 이재호 매니저가 자신들이 하고 싶은 음식과 서비스를 펼쳐보자는 의미 또한 담겨 있다.

이곳에서는 이탈리아인 프렌치에 한식 요소를 더해 다채로운 메뉴를 선보인다. 이재훈 셰프는 아무리 좋은 재료를 써도 수입 양식 재료로는 현지 맛을 구현하기 어렵다고 말한다. 그래서 한국에서 생산한 좋은 재료에 맞는 레시피를 연구했다. 여기에는 낯선 재료에 거부감을 느끼는 사람들을 위한 배려도 담겨 있다. 한 예로 프렌치 메뉴에서 일반적인 비둘기구이는 육향이 진한 토종닭으로 재료를 대체했다. 끈끈한 우애로 주방과 홀의 손발이 유난히 잘 맞는 이곳의 완벽한 서비스가 이루어내는 편안함 속에서 온전히 음식에만 집중해보길 권한다.



韓国型イタリアンフレンチ イッスル在



- 📍 ソウル市江南区彦州路168
キル19 1階
- 🕒 月~土曜 18:00~01:00、
日曜休業
- 💰 トリップ 2万9,000ウォン、
地鶏のソテー 4万5,000ウォン、
フルーツタルト 1万5,000ウォン
- ☎ +82 2-547-0606
- 📍 서울시 강남구 언주로168길
19, 1층
- 🕒 월~토요일 18:00~01:00,
일요일 휴무
- 💰 트리파 2만 9,000원,
토종닭구이 4만 5,000원,
과일 타르트 1만 5,000원
- ☎ 02-547-0606





初めて知るフレンチダイニング

DEXTER



- 📍 ソウル市江南区三成路149
キル13 地下1階
- 🕒 火~日曜 18:00~02:00、
月曜休業
- 🍷 キャビアとキノコ風味のク
リームソースを添えたポテト
ケーキ 2万4,000ウォン、
XO醤を添えたアルゼンチン
産トサエビ 2万5,000ウォ
ン、ピニャ・コラーダを再解
釈したデザート 2万3,000
ウォン
- ☎ +82 2-540-4761

- 📍 서울시 강남구 삼성로149길
13, 지하 1층
- 🕒 화~일요일 18:00~02:00,
월요일 휴무
- 🍷 캐비아와 버섯 풍미의
크림소스가 곁들여진
포테이토 케이크
2만 4,000원, XO소스가
곁들여진 아르헨티나산
홍새우 2만 5,000원,
칵테일 피나콜라다를
재해석한 디저트
2만 3,000원
- ☎ 02-540-4761



フレンチダイニングは難解だという認識に反旗を掲げる店がある。清潭洞の「Dexter」だ。リラックスして楽しめるフレンチダイニングを志向するデクスターが、二か月間の仮オープンを終えて正式にオープンした。記憶に残る店名にしたかったという代表は、アメリカ・ボストンで住んでいたアパートメントの名前から「デクスター」とつけた。

オーストラリア・シドニーで調理学科を卒業し、シドニーのレストランの総括シェフから寵愛を受けたシェフは、多文化都市で積んだ経験をもとに、クラシックでありながらも陳腐でない魅力的な料理を作り出す。その中でも、ポテトケーキから多様な味の面白さを感じることができる。薄切りにしたジャガイモを重ねてパリッと揚げ、その上にキャビアとニラをのせて香りと食感を加えている。添えられたクリームソースと味わえば、フレンチが一際身近に感じられる。デクスターは、環境問題にも高い関心を見せる。半端に残った材料でメニューを構成し、無駄を最小化しているデクスターの今後の楽しみだ。

몰랐던 프렌치 다이닝 —— 맥스터

프렌치 다이닝은 어렵다는 인식에 반기를 드는 곳이 있다. 청담동의 맥스터다. 편하게 즐길 수 있는 프렌치 다이닝을 지향하는 곳으로 두 달간의 가오픈을 끝내고 정식으로 문을 열었다. 기억에 남는 이름을 원했던 대표는 미국 보스턴에서 살던 아파트의 이름을 따 ‘맥스터’라고 했다.

호주 시드니에서 조리학과를 졸업한 뒤 일하던 시드니 레스토랑에서 총괄 셰프의 총애를 받은 셰프는 다문화 도시에서 쌓은 경험을 바탕으로 클래식하면서도 진부하지 않은 매력적인 요리를 선보인다. 그중 포테이토 케이크에서는 다양한 맛의 재미를 느낄 수 있다. 감자를 얇게 썰어서 쪄서 삶아 바삭하게 튀기고 그 위에 캐비아와 부추를 올려 향긋함과 아삭함을 더한다. 여기에 크림소스를 곁들이면 프렌치 다이닝이 한결 친근하게 다가온다. 맥스터는 환경문제에도 관심이 크다. 자투리 재료로 메뉴를 구성해 낭비를 최소화하는 맥스터, 앞으로의 모습이 기대된다.



新沙洞^{신사동}に異色のカフェ&ワインバー「detachment」がオープンした。店の扉を開けると超現実的な光景が広がるこの店は、洞窟の幻想的な雰囲気を作り出すため皺くちゃにしたトレーシングペーパーで壁と天井を埋め、その裏側に照明を設置している。家具デザイナーとして活動していたこの店の代表は、様々な国を旅して受けたインスピレーションと興味の対象をデタッチメントに集約させた。

「detachment」という単語を辞書で引くと「分離」「悄然」とある。店名のように、デタッチメントが志向するのは、何気ないが繊細な、遠くて近い空間だ。それぞれのテーブルで一人でワインを飲んでも、違和感のない距離が保たれる。

ノルディックキュイジーヌを再解釈し食材本来の味を生かしたメニューが主になっていて、XO 醬とパプリカパウダーをかけたフライドカリフラワーからは食材が持つほんのりとした甘みがそのまま感じられる。昼にはスペシャルティコーヒーを提供するカフェとして、夜にはナチュラルワインをペアリングするダイニングバーとして運営されるデタッチメントで、一人きりの贅沢を味わうのもいいだろう。●

キム・ウォンジョン 韓国初のフードライセンスマガジン『オーブマガジンコリア』フリーランスエディター。国内外のグルメ文化ニュースを『オーブマガジンコリア』の紙面を通していち早く伝えている。

全ての感覚が新しくなる経験

DETACHMENT



📍 ソウル市江南区論峴路151
キル18 1階

🕒 毎日12:00~24:00

🍴 グリルドスクイッドサラダ、
フライドカリフラワー
各1万6,000ウォン、
スロークックポークベリー
2万8,000ウォン

☎ +82 2-511-8782

📍 서울시 강남구 논현로151길
18, 1층

🕒 매일 12:00~24:00

🍴 그릴드 스쿼드 샐러드,
프라이드 콜리플라워 각각
1만 6,000원, 슬로 콕
포크벨리 2만 8,000원

☎ 02-511-8782

모든 감각이 새로워지는 경험 —— 디태치먼트

신사동에 이색적인 카페&와인 바 디태치먼트가 오픈했다. 문을 열면 초현실적인 풍경이 펼쳐지는 이곳은 동굴의 몽환적 느낌을 내기 위해 구겨진 투사지로 벽과 천장을 마감하고 종이 뒤에 조명을 설치했다. 가구 디자이너로 활동했던 대표는 여러 나라를 다니며 얻은 영감과 관심사를 이곳에 집약시켜놓았다.

디태치먼트(detachment)의 사전적 정의는 ‘분리’ ‘초연함’이다. 이름처럼 디태치먼트가 지향하는 바는 무심하면서도 세심한, 멀지만 가까운 공간이다. 각각의 테이블은 혼자 와인을 마셔도 어색함이 없는 거리를 유지하고 있다.

노르딕 퀴진을 재해석해 재료 본연의 맛을 살린 메뉴가 주를 이루며, XO소스와 파프리카 파우더를 뿌린 프라이드 콜리플라워는 재료가 지닌 은은한 단맛을 그대로 느낄 수 있다. 낮에는 스페셜티 커피를 제공하는 카페로, 밤에는 내추럴 와인을 페어링하는 다이닝 바로 운영하는 디태치먼트에서 혼자만의 사치를 부려도 좋겠다. ●

김원정은 국내 최초의 푸드 라이선스 매거진 <올리브 매거진 코리아>의 프리랜스 에디터다. 국내외 미식 문화 소식을 매거진을 통해 알 빠르게 전하고 있다.

